

- ⓓ Bedienungsanleitung
Säulenbohrmaschine
- Ⓒ Návod k obsluze
Stolní sloupová vrtačka
- Ⓛ Navodila za uporabo
Stebernega vrtalnega stroja
- Ⓜ Upute za uporabu
Stupne bušilice
- Ⓔ Manual de instrucciones
Taladro de columna
- Ⓚ Návod na obsluhu
Stĺpová vrtačka

HERKULES

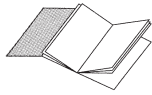
7



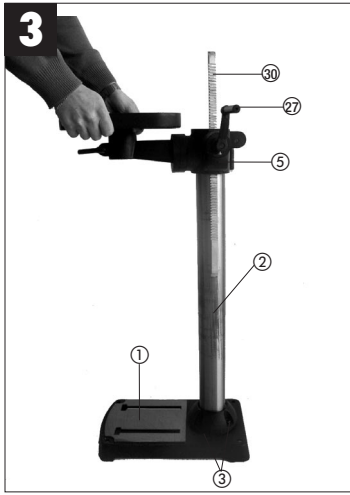
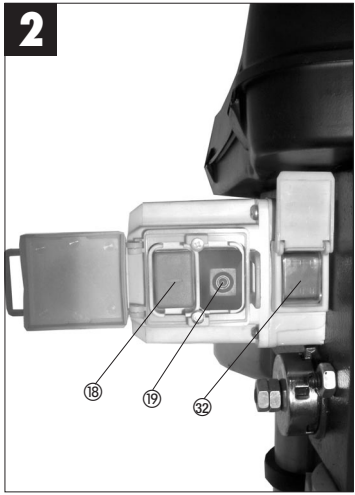
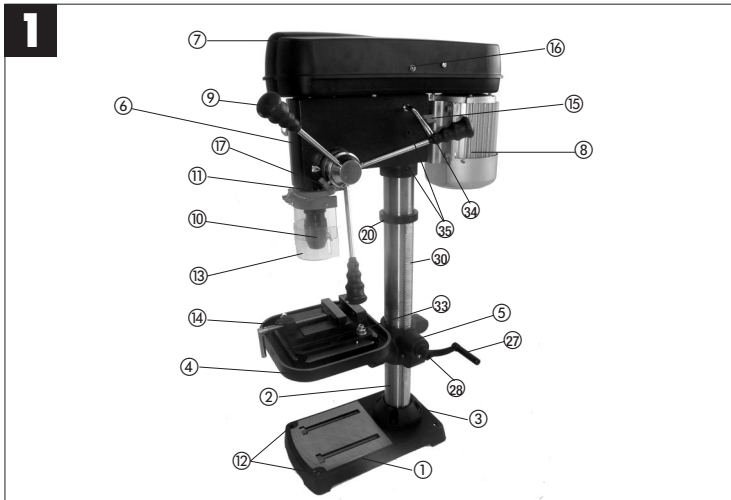
Art.-Nr.: 42.512.11

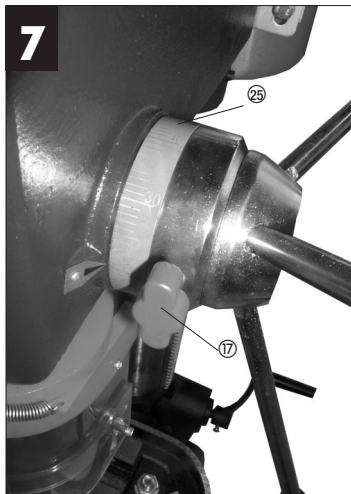
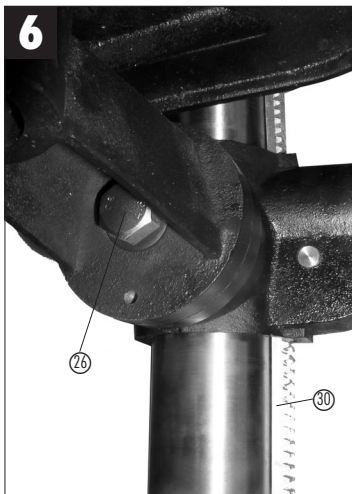
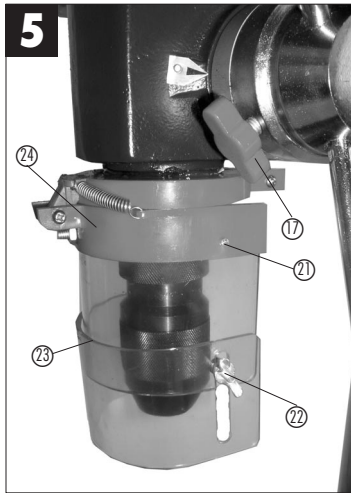
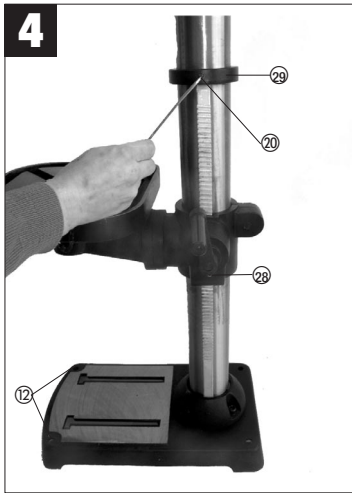
I.-Nr.: 01014

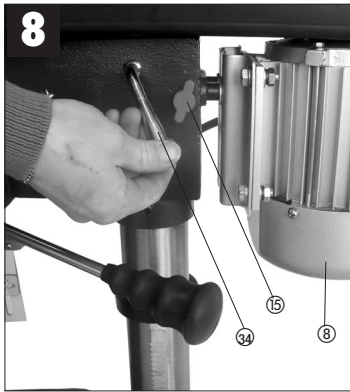
SB **1625/1D**



- Ⓓ Bitte Seite 2 ausklappen
- ⒸⒶ Prosím nalistujte stranu 2
- ⒸⒶ Prosimo razgrnite strani 2
- Ⓜ Molimo da otvorite stranice 2
- Ⓔ Desdoble las páginas 2
- ⒸⒶ Prosím otvorte strany 2

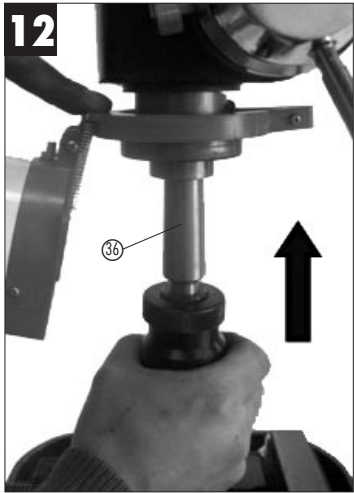
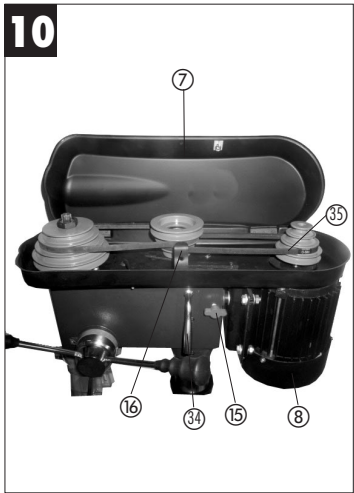






9

Pos.	U/Min.	Pos.	U/Min.	Pos.	U/Min.
4-A	210	3-B	500	3-D	1170
3-A	300	4-C	540	1-C	1480
4-B	350	1-B	970	2-D	1580
2-A	420	2-C	1040	1-D	2220



1.0. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

1. Maschinenfuß
2. Säule
3. Befestigungsschrauben
4. Bohrtisch
5. Bohrtischhalter
6. Maschinenkopf
7. Keilriemenabdeckung
8. Motor
9. Griffe
10. Bohrfutter
11. Spindel
12. Befestigungsbohrungen
13. Klappbarer Späneschutz
14. Tiefenanschlag
15. Fixierschraube
16. Schraube
17. Klemmschraube
18. Einschalter
19. Ausschalter
20. Madenschraube
27. Kurbel

2.0. Lieferumfang

- Säulenbohrmaschine
- Bohrfutter
- Klappbarer Späneschutz
- Schraubstock

3.0. Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Säulenbohrmaschine ist zum Bohren von Metall, Kunststoff, Holz und ähnlichen Werkstoffen bestimmt und darf nur im privaten Haushaltsbereich verwendet werden.

Lebensmittel und gesundheitsgefährdende Materialien dürfen mit der Maschine nicht bearbeitet werden. Das Bohrfutter ist nur für die Verwendung von Bohrern und Werkzeugen mit einem Schaftdurchmesser vom 3-16 mm und zylindrischen Werkzeugschaft geeignet. Darüberhinaus können auch, wie in Kap. 6.4 beschreiben, Werkzeuge mit Kegelschaft verwendet werden. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Die Maschine ist für Kurzzeitbetrieb konzipiert (S2 15 min.). Für jede andere Verwendung als in dieser Bedienungsanleitung angegeben, übernehmen wir keine Haftung, ebenso erlischt damit jeder Garantieanspruch.

4.0. Sicherheitshinweise

Bei der Konstruktion der Säulenbohrmaschine wurde darauf geachtet, dass Gefährdungen bei bestimmungsgemäße Anwendung weitgehend ausgeschlossen sind. Dennoch gibt es einige Sicherheitsmaßnahmen die zu beachten sind, damit Restgefahren ausgeschlossen werden können.

Richtige Netzspannung beachten!

Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.

Schutzkontaktsteckdose verwenden!

Das Gerät darf nur an einer Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt betrieben werden.

Verlängerungskabel!

Der Litzenschnitt eines Verlängerungskabels muss mindestens 1,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.

Schutz vor elektrischem Schlag!

Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit. Das Gerät darf weder feucht sein, noch in feuchter Umgebung betrieben werden. Überprüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät und die Netzanschlussleitung mit Stecker auf Schäden. Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen, z.B. Rohren, Heizkörper etc...

Schutz vor Brand oder Explosion!

Im Inneren des Gerätes befinden sich funkenbildende Bauteile. Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Gerät mit Sorgfalt behandeln!

Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise über den Werkzeugwechsel.

Geeignete Arbeitskleidung und Schutzausrüstung tragen!

Nicht geeignet ist weite Kleidung, sie kann von beweglichen Teilen erfasst werden oder Sie können

D

hängen bleiben. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz. Tragen Sie bei Arbeiten mit Werkzeugmaschinen grundsätzlich keinen Schmuck. Tragen Sie unbedingt eine Schutzbrille. Bei Nichtbeachtung können Augenverletzungen entstehen.

Arbeitsplatz in Ordnung halten!

Unordnung in Ihrem Arbeitsbereich führt leicht zu Unfällen. Lassen Sie keine Werkzeuge, Gegenstände oder Kabel im unmittelbaren Arbeitsbereich liegen, Stolpergefahr! Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung.

Auf andere Personen achten!

Achten Sie bei der Benutzung des Gerätes auf andere Personen, vor allem Kinder, und halten Sie diese von Ihrem Arbeitsbereich fern. Lassen Sie niemanden das Gerät oder das Kabel berühren.

Werkzeuge sicher aufbewahren!

Unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Gerät nicht überlasten!

Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt sind.

Sicherer Stand bei der Arbeit!

Achten Sie bei Ihrer Arbeit auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen, halten Sie immer da Gleichgewicht.

Netzstecker ziehen-

bei Nichtgebrauch des Werkzeugs, vor der Wartung und beim Wechseln der Bohrer.

Netzstecker ziehen-

Stellen Sie sicher, daß der Netzanschluß mit mindestens 10 A abgesichert ist.

Maximale Werkstückgröße

Es dürfen nur Werkstücke (max. 20 x 20 cm) bearbeitet werden, die am Bohrtisch oder im Schraubstock sicher gespannt werden können.

Unbeabsichtigten Anlauf vermeiden!

Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose

ausgeschaltet ist.

Beobachten Sie Ihre Arbeit!

Beobachten Sie stets die Maschine und den Gegenstand, den Sie bearbeiten. Verwenden Sie Ihre Maschine niemals, wenn Sie unkonzentriert oder abgelenkt sind. Verwenden Sie Ihre Maschine niemals unter Alkohol- oder Tabletteneinfluss.

Werkzeug auf Beschädigung überprüfen!

Vor dem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf Ihre einwandfreie Funktion untersucht werden. Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb sicherzustellen. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt.

Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs als in dieser Gebrauchsanleitung angegeben, kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Lesen Sie nun die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen.

5.0. Aufstellung

5.1. Montage der Maschine (Abb. 1/3/4)

- Legen Sie sich die Bodenplatte (1) zurecht.
- Befestigen sie die Säule (2) mit Flansch mit den beiliegenden Schrauben (3).
- Setzen sie das Schneckenrad in den Bohrtischhalter ein.
- Nun legen sie die Zahnstange (30) in den Bohrtischhalter (5) mit der Verzahnung zum Schneckenrad ein (gleicher Überstand).
- Diese Teile müssen sie nun zusammen über die Säule (2) schieben. Dabei ist zu beachten, daß die Zahnstange in der Verzahnung des Schneckenrades sitzt.
- Für die Sicherung der Zahnstange am oberen Abschluß streifen sie die Führungshülse (29) über die Säule und sichern diese mit der Schraube.
- Jetzt können sie den Tisch einsetzen und mit dem Klemmhebel spannen. Danach die Kurbel

(27) aufstecken und mit der Schraube (28) festziehen.

- Zum Schluß setzen sie den kompletten Bohrkopf auf die Säule. Richten Sie den Kopf senkrecht mit der Bodenplatte aus und sichern diesen mit den Schrauben (35).
- Die 3 mitgelieferten Griffe (9) schrauben sie in den Griffhalter.
- Vor Montage des Bohrfutters mit dem MK-Schaft, beide Teile auf Sauberkeit überprüfen. Anschließend Kegeldorn mit kräftigen Ruck in den Konus des Bohrfutters einschieben. Danach den Konus ebenso in die Bohrspindel einschieben (Abb. 12)
- Vor Betrieb regelmäßig Keilriemenspannung überprüfen (Abb. 8).

Hinweis: Zum Schutz vor Korrosion sind alle blanken Teile eingefettet. Vor dem Aufsetzen des Bohrfutters (10) auf die Spindel (11) müssen beide Teile mit einem umweltfreundlichen Lösungsmittel vollkommen fettfrei gemacht werden, damit eine optimale Kraftübertragung gewährleistet ist.

5.2. Aufstellen der Maschine (Abb. 3/4)

Vor der Inbetriebnahme ist die Bohrmaschine fest und vollflächig auf der Arbeitsplatte einer standsichereren Werkbank zu montieren. Verwenden Sie dazu die beiden Befestigungsbohrungen (12) in der Bodenplatte. Achten Sie darauf, dass die Maschine für den Betrieb und für Einstell- und Wartungsarbeiten frei zugänglich ist.

Hinweis: Die Befestigungsschrauben dürfen nur so fest angezogen werden, dass sich die Grundplatte nicht verspannt oder verformt. Bei übermäßiger Beanspruchung besteht Gefahr des Bruches.

5.3. Klappbarer Späneschutz (Abb. 5)

Die drei Schrauben (21) herausschrauben. Transparenten Abdeckung (23) in den Schlitz des roten Aufnahmerahmens (24) schieben und mit den Schrauben (21) wieder fixieren.

Die Höhe der Abdeckung (23) ist stufenlos einstellbar und über die beiden Flügelschrauben (22) zu fixieren.

Zum Bohrerwechsel kann der Späneschutz (13) nach oben geklappt werden, vor dem Einschalten der Maschine ist der Späneschutz (13) aber wieder in seine Ausgangsposition zu bringen.

5.4. Vor Inbetriebnahme beachten

Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild übereinstimmt. Schließen Sie die Maschine nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt an. Die Tischbohrmaschine ist mit einem Nullspannungs-

auslöser ausgestattet, der die Bediener vor ungewolltem Wiederanlauf nach einem Spannungsabfall schützt. In diesem Fall muß die Maschine erneut einschaltet werden.

6.0. Betrieb



Tragen Sie beim Arbeiten mit der Tischbohrmaschine geeignete, enganliegende Schutzkleidung.



Tragen Sie immer eine Schutzbrille!



Tragen Sie bei langen Haaren immer ein Haarnetz (oder ein Mütze)!

6.1. Allgemein (Abb. 2)

Zum Einschalten betätigen Sie den grünen Einschalter „I“ (18), die Maschine läuft an. Zum Ausschalten drücken Sie die rote Taste „O“ (19), das Gerät schaltet ab. Die Säulenbohrmaschine mit Drehstrombetrieb verfügen über einen links/rechts Lauf. Der Schalter zur Drehrichtungsänderung (32) darf nur bei Motorstillstand betätigt werden!

Achten Sie darauf, das Gerät nicht zu überlasten. Sinkt das Motorgeräusch während des Betriebes, wird der Motor zu stark belastet.

Belasten Sie das Gerät nicht so stark, dass der Motor zu Stillstand kommt.

Die Maschine ist für Kurzzeitbetrieb (S2 15 min.) konzipiert. Die Maschine darf maximal 15 Minuten unter Vollast betrieben werden, danach muss die Maschine solange ausgeschaltet werden, bis sich die Motorwicklung auf Zimmertemperatur abgekühlt hat. Dadurch wird ein Überhitzen des Motors vermieden.

6.2. Werkzeug in Bohrfutter einsetzen (Abb. 1)

Achten Sie unbedingt darauf, dass beim Werkzeugwechsel der Netzstecker gezogen ist. Im Bohrfutter (10) dürfen nur zylindrische Werkzeuge mit dem angegebenen maximalen Schaftdurchmesser gespannt werden. Nur einwandfreies und scharfes Werkzeug benutzen. Keine Werkzeuge benutzen, die am Schaft beschädigt sind oder sonst in irgendeiner Weise verformt oder beschädigt sind. Setzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller freigegeben sind, ein.

6.3. Handhabung des Schnellspannbohrfutters

Die Säulenbohrmaschinen ist mit einem Schnell-

D

spannbohrfutter ausgestattet. Es kann der Werkzeugwechsel ohne Zuhilfenahme eines zusätzlichen Futterschlüssels vorgenommen werden, indem man das Werkzeug in das Schnellspann-bohrfutter einsetzt und von Hand festspannt

6.4. Verwendung von Werkzeugen mit kegeligem Schaft (Abb. 11/12)

Die Säulenbohrmaschine verfügt über einen Bohrspindelkonus. Um Werkzeuge mit kegeligem Schaft (MK3) zu verwenden, gehen Sie wie folgt vor:

- Bohrfutter in untere Position bringen.
- Kegelschaft mit beiliegendem Austreibkeil (31) austreiben, dabei darauf achten, daß das Werkzeug nicht auf den Boden fallen kann.
- Neues Werkzeug mit Kegelschaft (36) ruckartig in den Bohrspindelkonus einschieben und festen Sitz des Werkzeuges kontrollieren.

6.5. Drehzahleinstellung (Abb. 1/8/9/10)

Schalten Sie zuerst die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Die verschiedenen Spindeldrehzahlen können durch Umsetzen des Keilriemens eingestellt werden.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Lösen der Schraube (16) um die Keilriemenabdeckung (7), öffnen zu können.
 - Fixierschrauben (15) lösen und den Motor (8) in Richtung Maschinenkopf schieben.
 - Keilriemen auf die gewünschte Position umsetzen.
 - Die entsprechenden Drehzahlen entnehmen Sie der Tabelle 6.11.
 - Keilriemen spannen, indem Sie den Spannhebel (34) in richtung Motor drücken und Fixierschraube (15) wieder festziehen.
 - Keilriemenabdeckung schließen und mit der Schraube (16) festschrauben.
- Die Keilriemenabdeckung (7) muß immer fest verschlossen sein, da die Maschine mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet ist und somit nur bei geschlossener Keilriemenabdeckung (7) eingeschaltet werden kann.

Achtung! Niemals die Bohrmaschine mit geöffneter Keilriemenabdeckung laufen lassen. Vor dem Öffnen des Deckels immer den Netzstecker ziehen. Niemals in laufende Keilriemen greifen.

6.6 Bohrtiefenanschlag (Abb. 1/7)

Die Bohrspindel besitzt einen verdrehbaren Skalenring zum Einstellen der Bohrtiefe. Einrichtarbeiten nur im Stillstand vornehmen.

- Bohrspindel (11) nach unten drücken bis die Bohrspitze auf dem Werkstück anliegt.
- Klemmschraube (17) lockern und Skalenring (25)

nach vorne drehen bis zum Anschlag.

- Skalenring (25) um die gewünschte Bohrtiefe zurückdrehen und mit der Klemmschraube (17) fixieren.

6.7. Neigung des Bohrtisches einstellen (Abb. 1/6)

- Schlossschraube (26) unter dem Bohrtisch (4) lockern.
- Bohrtisch (4) auf das gewünschte Winkelmaß einstellen (kann auf der Skala auf der Oberseite des Bohrtisches abgelesen werden).
- Schlossschraube (26) wieder fest anziehen um den Bohrtisch (4) in dieser Position zu fixieren.

6.8. Höhe des Bohrtisches einstellen (Abb. 1/13)

- Spannschraube (37) lockern
- Bohrtisch mit Hilfe der Handkurbel (27) in die gewünschte Position bringen.
- Spannschraube (37) wieder festziehen.

6.9. Werkstück spannen (Abb. 1)

Spannen Sie Werkstücke grundsätzlich mit Hilfe eines Maschinenschraubstocks oder mit geeignetem Spannmittel fest ein. **Werkstücke nie von Hand halten!** Beim Bohren sollten das Werkstück auf dem Bohrtisch (4) beweglich sein, damit eine Selbstzentrierung stattfinden kann. Werkstück unbedingt gegen Verdrehen sichern. Dies geschieht am besten durch Anlegen des Werkstückes bzw. des Maschinenschraubstocks an einen festen Anschlag. Achtung! Blechteile müssen eingespannt werden, damit sie nicht hochgerissen werden können. Stellen Sie den Bohrtisch je nach Werkstück in Höhe und Neigung richtig ein. Es muss zwischen Werkstückoberkante und Bohrspitze genügend Abstand bleiben.

6.10. Holzbearbeitung

Bitte beachten Sie, dass beim Bearbeiten von Holz eine geeignete Staubabsaugung verwendet werden muss, da Holzstaub gesundheitsgefährdend sein kann. Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten unbedingt eine geeignete Staubschutzmaske.

6.11. Arbeitsgeschwindigkeiten

Achten Sie beim Bohren auf die richtige Drehzahl. Diese ist abhängig vom Bohrerdurchmesser und dem Werkstoff.

Unten aufgeführte Liste hilft ihnen bei der Wahl von Drehzahlen für die verschiedenen Materialien.

Bei den angegebenen Drehzahlen handelt es sich lediglich um Richtwerte.

Ø Bohrer	Grauguss	Stahl	Eisen	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.12. Senken und Zentrierbohren

Mit dieser Tischbohrmaschine können Sie auch Senken oder Zentrierbohren. Beachten Sie hierbei, dass das Senken mit der niedrigsten Geschwindigkeit durchgeführt werden sollte, während zum Zentrierbohren eine hohe Geschwindigkeit erforderlich ist.

7.0. Wartung und Pflege

Die Tischbohrmaschine ist weitgehend wartungsfrei. Halten Sie das Gerät sauber.

Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.

Verwenden Sie zum Reinigen keine scharfen Lösungsmittel. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen. Fetten Sie blanke Teile nach Beendigung der Arbeiten wieder ein.

Besonderes die Bohrsäule, blanke Teile des Ständers und der Bohrtisch sollten regelmäßig gefettet werden. Benützen Sie zum Fetten ein handelsübliches säurefreies Schmierfett.

Achtung: Öl- und fetthaltige Reinigungstücher sowie Fett- und Ölrückstände nicht in den Hausmüll geben. Entsorgen Sie diese umweltgerecht. Kontrollieren und reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsöffnungen. Lagern Sie das Gerät in einem trockenen Raum. Sollte das Gerät beschädigt sein, versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren. Überlassen Sie die Reparatur einer Elektrofachkraft.

8.0. Ersatzteilbestellung

Ersatzteile können bei der Fa. ISC GmbH bestellt werden (Adresse siehe Garantieurkunde), hierbei sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

9.0. Technische Daten

Nenneingangsspannung	400V ~/ 50 Hz
Nennleistung	700 Watt
Betriebsart	S2 15 min.
Motordrehzahl	1400 min ⁻¹
Ausgangsdrehzahl	210 - 2220 min ⁻¹
Geschwindigkeitsstufen	12
Bohrfutteraufnahme	B 16
Bohrspindelkonus	MK 2
Spannweite Bohrfutter	Ø 3 - 16 mm
Max. Schaftdurchmesser	16 mm
Ausladung	169 mm
Größe Bohrtisch	260 x 260 mm
Winkelverstellung Tisch	45° / 0° / 45°
Bohrtiefe	80 mm
Säulendurchmesser	70 mm
Höhe	ca. 1590 mm
Standfläche	450 x 265 mm
Gewicht	60 kg
Schalldruckpegel LPA	61,5 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	74,5 dB(A)

CZ**1.0. Popis přístroje (obr. 1/2)**

- 1 Základní deska stroje
- 2 Sloupek
- 3 Upevňovací šrouby
- 4 Stůl vrtačky
- 5 Svěrací šroub
- 6 Hlava stroje
- 7 Kryt klínového řemene
- 8 Motor
- 9 Rukojeti
- 10 Sklíčidlo
- 11 Vřeten
- 12 Upevňovací otvory
- 13 Sklápěcí ochrana proti třískám
- 14 Hloubkový doraz
- 15 Upínací šroub
- 16 Šroub
- 18 Tlačítko zapínání
- 19 Tlačítko vypínání
- 20 Červík
- 27 Klika

2.0. Rozsah dodávky

- Stolní sloupová vrtačka
- Sklíčidlo
- Sklápěcí ochrana proti třískám
- Stůl vrtačky

3.0. Použití podle způsobu určení

Tato sloupová vrtačka je určena na vrtání kovu, plastu, dřeva a podobných materiálů a smí být používána pouze v soukromých domácnostech. Potraviny a materiály ohrožující zdraví nesmí být vrtačkou opracovávány. Sklíčidlo je vhodné pouze pro použití vrtáků a nástrojů s průměrem stopky 3-16 mm a válcovou stopkou nástroje. Kromě toho mohou být, jak je uvedeno v kapitole 6.4, používány nástroje s kuželovou stopkou. Přístroj je určen pro používání dospělými osobami. Stroj je konstruován pro krátkodobý chod (S2 15 min). Za každé jiné použití, než je uvedeno v tomto návodu k použití, nepřebíráme ručení, také tím zaniká veškerá záruka.

4.0. Bezpečnostní pokyny

Při konstrukci sloupové vrtačky bylo dbáno na to, aby byla používáním podle způsobu určení pokud možno vyloučena ohrožení. Přesto je třeba dodržovat některá ochranná opatření, aby mohla být

vyloučena zbytková rizika.

Dbát na správné síťové napětí!

Dbejte na to, aby síťové napětí odpovídalo údajům na typovém štítku.

Používat zásuvku s ochranným kolíkem!

Přístroj smí být provozován pouze se zásuvkou s řádně instalovaným ochranným kontaktem.

Prodlužovací kabel!

Průřez pramence prodlužovacího kabelu musí činit minimálně 1,5 mm². Kabelový buben před použitím vždy zcela odvíňte. Překontrolujte kabel, zda není poškozen.

Ochrana před úderem elektrickým proudem!

Chraňte přístroj před vlhkostí. Přístroj nesmí být ani vlhký, ani být provozován ve vlhkém prostředí. Před každým použitím přezkoumáte přístroj a síťové napájecí vedení se zástrčkou na poškození. Vyhněte se dotyku uzemněných dílů, např., trubek, topných těles atd.

Ochrana před požárem nebo výbuchem!

Uvnitř přístroje se nacházejí jiskřící konstrukční díly. Nepoužívejte přístroj v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů. Při nedbání existuje nebezpečí požáru nebo výbuchu.

S přístrojem zacházejte opatrně!

Nepoužívejte kabel na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. Udržujte nářadí ostré a čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat. Dbejte předpisů k údržbě a pokynů k výměně nástrojů.

Nosit vhodné pracovní oblečení a ochranné vybavení!

Nevhodný je široký oděv, protože by mohl být pohyblivými díly zachycen nebo byste mohli zůstat viset. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku. Při práci s obráběcími stroji zásadně nenoste šperky. Bezpodmínečně používejte ochranné brýle. Při nedodržení může dojít ke zranění očí.

Udržujte pracoviště v pořádku!

Nepořádek na pracovišti vede lehce k úrazům. Nenechávejte v bezprostřední pracovní oblasti ležet nástroje, předměty nebo kabely, nebezpečí klopýtnutí! Postarejte se o dostatečné osvětlení.

Dbejte na další osoby!

Při použití přístroje dávejte pozor na jiné osoby, především děti, a nepouštějte je do oblasti práce. Nenechejte nikoho dotýkat se stroje nebo kabelu.

Přístroje bezpečně uschovávat!

Nepoužívané přístroje uložit na suchém, uzamčeném místě a z dosahu dětí.

Přístroj nepřetěžovat!

Pracujte pouze v udaném rozsahu výkonu. Nepoužívejte výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte nástroje k účelům, pro které nejsou určeny.

Bezpečný postoj při práci!

Při práci dbejte na bezpečný postoj. Vyhněte se abnormálnímu držení těla, vždy udržujte rovnováhu.

Vytáhnout síťovou zástrčku -

když přístroj nepoužíváte, před údržbou a při výměně vrtáku.

Maximální velikost obrobků

Opracovávají se smí být pouze obrobky (max. 20 x 20 cm), které mohou být na stole vrtáčky nebo ve svěráku bezpečně upnuty.

Vyhnut se neúmyslnému náběhu stroje!

Před zastrčením zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je vypínač vypnut.

Pozorujte svoji práci!

Stále pozorujte stroj a předmět, který právě opracováváte. Nikdy stroj nepoužívejte pokud jste nekoncentrovaní nebo rozptýlení. Nikdy stroj nepoužívejte pod vlivem alkoholu nebo prášků.

Přístroj přezkontrolovat, zda není poškozen!

Před použitím přístroje musí být ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě přezkontrolovány, zda bezvadně fungují. Pravidelně kontrolujte kabel nářadí. Veškeré díly musí být správně namontovány a spíňovat všechny podmínky, aby byl zajištěn bezvadný provoz. Poškozená ochranná zařízení a díly musí být odborně opraveny nebo vyměněny autorizovanou dílnou, pokud není v návodu k použití udáno jinak. Nepoužívejte přístroje, u kterých se nenechá vypínač za- a vypnout.

Varování! Použití jiných nasazovacích nástrojů a jiného příslušenství, než je uvedeno v tomto návodu k použití, může znamenat nebezpečí zranění.

Přečtěte si návod k použití a dodržujte pokyny v něm uvedené.

5.0. Instalace**5.1. Montáž stroje (obr. 1/3/4)**

- Připravte si základní desku (1).
- Upevněte sloupek (2) s přírubou pomocí přiložených šroubů (3).
- Zasad'te šnekové kolečko do držáku stolu vrtáčky.
- Nyní vložte ozubený hřeben (30) do držáku stolu vrtáčky (5) ozubením směrem ke šnekovému kolečku (stejný přesah).
- Tyto díly nyní musíte společně přetáhnout přes sloupek (2). Přitom je třeba dbát na to, aby ozubený hřeben seděl v ozubení šnekového kolečka.
- Na zajištění ozubeného hřebene na horním konci přetáhněte přes sloupek vodící pouzdro (29) a zabezpečte ho šroubem.
- Nyní můžete nasadit stůl a upnout ho svěrací pákou. Poté nastrčit klikovou rukojeť (27) a pomocí šroubu (28) utáhnout.
- Nakonec nasad'te na sloupek kompletní vrtací hlavu. Vyrovnajte hlavu visle k základní desce a zajištěte ji šrouby (35).
- 3 dodané rukojeti (9) našroubujte do držáků rukojeti.
- Před montáží skličidla s MK stopkou oba díly přezkontrolovat, zda jsou čisté. Poté silou nasunout do kužele skličidla kuželový trn. Poté kužel rovněž zasunout do vřetena vrtáčky (obr. 12).
- Před provozem pravidelně kontrolovat napnutí klínového řemene (obr. 8).

Pokyn: Na ochranu před korozi jsou všechny lesklé díly namazány tukem. Před nasazením skličidla (10) na vřeteno (11) musí být oba díly kompletně očištěny rozpouštědlem neškodícím životnímu prostředí, aby byl zajištěn optimální přenos síly.

5.2. Postavení stroje (obr. 3/4)

Před uvedením do provozu musí být vrtáčka pevně a celou plochou přimontována na pevně stojící pracovní stůl. Použijte k tomu oba upínací otvory (12) v základové desce. Dbejte na to, aby byla vrtáčka pro provoz a pro nastavovací a údržbové práce volně přístupná.

Pokyn: Upevňovací šrouby smí být utaženy pouze tak pevně, aby základová deska nebyla pod mechanickým napětím nebo se nezdeformovala. Při moc veliké námaze hrozí nebezpečí zlomu.

5.3. Sklápěcí ochrana proti třískám (obr. 5)

Tři šrouby (21) vyšroubovat. Průhledný kryt (23) nasunout do štěrbin červeného upínacího rámu (24) a pomocí šroubů (21) opět utáhnout. Výška krytu

CZ

(23) je plynule nastavitelná a lze ji fixovat oběma křídlými šrouby (22).
K výměně vrtáku může být ochrana proti tržkám (13) odklopena směrem nahoru, před zapnutím stroje musí být ale ochrana proti tržkám (13) opět uvedena do výchozí polohy.

5.4. Před uvedením do provozu dbát

Dbejte na to, aby napětí v síti odpovídalo napětí uvedenému na typovém štítku. Stroj připojte pouze na zástrčku s řádně instalovaným ochranným kontaktem. Stolní vrtačka je vybavena vypínáním při podpětí, které chrání obsluhu před nechtěným zapnutím po poklesu napětí. V tomto případě musí být stroj nově zapnut.

6.0. Instalace



Při práci se stolní vrtačkou noste vhodný, úzký pracovní oděv.



Vždy noste ochranné brýle!



V případě, že máte dlouhé vlasy, noste vždy vlasovou síťku (nebo čepici)!

6.1. Všeobecně (obr. 2)

K zapnutí stiskněte zelený spínač "I" (18), stroj se rozeběhne. K vypnutí stiskněte červené tlačítko "O" (19), stroj se zastaví. Sloupové vrtačky s provozem střídavým proudem jsou vybaveny chodem doleva/doprava. Spínač ke změně směru chodu (32) smí být stisknut pouze při vypnutém motoru! Dbejte na to, abyste stroj nepřetížili. Pokud během provozu klesne zvuk motoru, je stroj moc silně zatěžován. Nezatěžujte stroj tak silně, aby se motor zastavil. Stroj je konstruován pro krátkodobý chod (S2 15 min). Stroj smí běžet max. 15 minut při plné zátěži, poté musí být stroj tak dlouho vypnut, až se vinutí motoru ochladí na pokojovou teplotu. Tím se zabrání přehřátí motoru.

6.2. Nasazení nástroje do sklíčidla (obr. 1)

Dbejte bezpodmínečně na to, aby byla při výměně nástroje vytažena síťová zástrčka. Ve sklíčidle (10) smí být upínány pouze válcové nástroje s udaným maximálním průměrem stopky. Používat pouze bezvadné a ostré nástroje. Nepoužívat nástroje, které jsou poškozeny na stopce nebo nějakým jiným způsobem zdeformovány nebo poškozeny.

Používejte pouze příslušenství a přídavné nástroje, které jsou uvedeny v návodu k použití nebo byly schváleny výrobcem.

6.3. Manipulace s rychloupínacím sklíčidlem

Sloupová vrtačka je vybavena rychloupínacím sklíčidlem. Výměna nástroje může být provedena bez použití dodatečných klíčů ke sklíčidlu tak, že se nástroj nasadí do rychloupínacího sklíčidla a rukou utáhne.

6.4. Použití nástrojů s kuželovou stopkou (obr. 11/12)

Sloupová vrtačka disponuje kuželem vřetena. Na použití nástrojů s kuželovou stopkou (upínání MK3, podle provedení) postupujte následovně:

- Sklíčidlo dát do spodní polohy.
- Kuželovou stopku přiloženým vyrážecím klínem (31) vyrazit, přitom dbát na to, aby nástroj nemohl spadnout na zem.
- Nový nástroj s kuželovou stopkou (36) zasunout do kuželu vřetena a zkontrolovat jeho pevnost.

6.5. Nastavení počtu otáček (obr. 1/8/9/10)

Nejprve stroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Různé počty otáček vřetena lze nastavit přemístěním klínového řemene.

Postupujte následovně:

- Povolit šroub (16), aby bylo možné otevřít kryt klínového řemene (7).
- Upínací šrouby (15) povolit a motor (8) posunout ve směru hlavy stroje.
- Klínový řemen přemístit do požadované polohy.
- Příslušný počet otáček viz tabulka 6.11.
- Klínový řemen napnout tak, že tlačíte upínací páku (34) směrem k motoru a fixační šroub (15) opět utáhněte.
- Kryt klínového řemene zavřít a šroubem (16) utáhnout. Kryt klínového řemene (7) musí být vždy pevně zavřený, protože stroj je vybaven bezpečnostním spínačem a může být proto zapnut pouze při zavřeném krytu klínového řemene (7).

Pozor! Nikdy nenechat vrtačku běžet s otevřeným krytem klínového řemene. Před otevřením víka vždy vytáhnout síťovou zástrčku. Nikdy nesahat do běžícího klínového řemene.

6.6 Hloubkový doraz (obr. 1/7)

Vrtací vřeteno disponuje otáčecím kroužkem se stupnicí na nastavení hloubky vrtání. Seřizovací práce provádět pouze u zastaveného stroje.

- Vrtací vřeteno (11) tlačit směrem dolů, až špička vrtáku doléhá na obrobek.
- Svěrací šroub (17) povolit a kroužek se stupnicí (25) otočit dopředu až na doraz.
- Kroužek se stupnicí (25) vrátit zpět o požadovanou hloubku vrtání a svěracím šroubem (17) fixovat.

6.7. Nastavení sklonu stolu vrtačky (obr. 1/6)

- Šroub zámku (26) pod stolem vrtačky (4) povolit.
- Stůl vrtačky (4) nastavit na požadovaný rozměr úhlu (může být odečten na stupnici na horní straně stolu vrtačky).
- Šroub zámku (26) opět pevně utáhnout a stůl vrtačky (4) v této poloze fixovat.

6.8. Nastavení výšky stolu vrtačky (obr. 1/13)

- Povolit upínací šroub (37)
- Stůl vrtačky uvést za pomoci ruční kliky (27) do žádané polohy
- Znovu utáhnout upínací šroub (37)

6.9. Upnutí obrobku

Obrobky zásadně pevně upínejte pomocí strojního svěráku nebo vhodných upínacích prostředků. Obrobky nikdy nedržet rukou! Při vrtání by měl být obrobek na stole vrtačky (4) pohyblivý, aby mohl dojít k samostředění.

Obrobek bezpodmínečně zajistit proti přetočení. To lze provést nejlépe přiložením obrobku popř. strojního svěráku na pevný doraz. Pozor! Plechové díly musí být upnuty, aby nemohly být strženy nahoru. Nastavte výšku a sklon stolu vrtačky správně podle obrobku. Mezi horní hranou obrobku a špičkou vrtáku musí být dostatečná vzdálenost.

6.10. Opracování dřeva

Prosím dbejte na to, že při práci se dřevem musí být používáno vhodné odsávání prachu, protože dřevěný prach může být zdraví škodlivý. Při prашných pracích noste bezpodmínečně vhodnou prachovou masku.

6.11. Pracovní rychlosti

Při vrtání dbejte na správný počet otáček. Tento je závislý na průměru vrtáku a materiálu. Niže uvedený seznam Vám pomůže při volbě počtu otáček pro různé materiály. U udaných počtů otáček se jedná pouze o směrné hodnoty.

Ø vrtáku	šedá	litina	ocel/železo	hliník	bronz
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.12. Zahlabování a středící vrtání

Touto stolní vrtačkou můžete provádět také zahlabování nebo středící vrtání. Dbejte na to, že zahlabování by mělo být prováděno s nejnižší rychlostí, ke středícímu vrtání je oproti tomu potřeba vysoká rychlost.

7.0. Údržba a péče

Stolní vrtačka prakticky nevyžaduje žádnou údržbu. Udržujte přístroj čistý.

Před všemi čistícími a údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

Nepoužívejte k čištění žádná agresivní rozpouštědla. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostaly žádné kapaliny. Lesklé díly po ukončení prací opět namažte. Obzvlášť sloupek vrtačky, lesklé díly stojanu a stůl vrtačky by měly být pravidelně mazány. K mazání použijte v obchodě běžný, kyselin prostý mazací tuk.

Pozor: Hadry obsahující olej a mazací tuk, jako též zbytky mazacího tuku a oleje nedávat do domovního odpadu. Zlikvidujte je tak, aby nezatěžovaly životní prostředí. Pravidelně kontrolujte a čistěte větrací otvory. Přístroj skladujte v suché místnosti. Pokud by měl být přístroj poškozen, nepokoušejte se ho sami opravit. Přenechejte opravu odborníkovi.

8.0. Objednání náhradních dílů

Náhradní díly můžete objednat u firmy ISC GmbH (adresa viz záruční list), přitom by měly být udány následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje

CZ

- Číslo požadovaného náhradního dílu

9.0. Technická data

Jmenovité vstupní napětí	400 V ~ 50 Hz
Jmenovitý výkon:	700 W
Druh provozu	S2 15 min
Počet otáček motoru	1400 min ⁻¹
Výstupní počet otáček	210-2220 min ⁻¹
Rychlostní stupně	12
Upínání sklíčidla	B16
Kužel vřetena	MK2
Rozsah upínání sklíčidla	Ø 3,0 - 16 mm
Max. průměr stopky	16 mm
Vyložení	169 mm
Velikost stolu vrtačky	260 x 260 mm
Přestavení úhlu stolu	45° / 0° / 45°
Hloubka vrtání	80 mm
Průměr sloupku	70 mm
Výška	ca. 1590 mm
Rozměr základny	450 x 265 mm
Hmotnost	60kg
Hladina akustického tlaku LPA	61,5 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA	74,5 dB(A)

1.0. Opis stroja (Slika 1/2)

- 1 Podnožje stroja
- 2 Steber
- 3 Pritrdilni vijaki
- 4 Vrtalna miza
- 5 Objemni vijak
- 6 Glava stroja
- 7 Pokrov klinastega jermena
- 8 Motor
- 9 Ročaji
- 10 Zobata vpenjalna glava
- 11 Vreteno
- 12 Pritrdilne luknje
- 13 Zaklopna zaščita pred ostružki
- 14 Globinski prislon
- 15 Vpenjalni vijak
- 16 Vijak
- 18 Končno stikalo
- 19 Stikalo za izklop
- 20 Žerkasti vijak
- 27 Naravnalna ročica

2.0. Obseg dobave

- Steberni vrtalni stroj
- Zobata vpenjalna glava
- Zaklopna zaščita pred ostružki
- Vrtalna miza

3.0. Predpisana namenska uporaba

Ta steberni vrtalni stroj je namenjen vrtnanju kovin, plastike, lesa in podobnih materialov in se ga sme uporabljati samo za zasebna domača opravila. S strojem je prepovedano obdelovati živila in materiale, ki ogrožajo zdravje. Vrtalna vpenjalna glava je namenjena samo uporabi svedrov in orodij s premerom gredi 3-16 mm in okroglih orodnih gredi. Poleg tega je možno uporabljati tudi orodja s stožčasto gredjo kot je opisano v Poglavju 6.4. Stroj smejo uporabljati samo odrasle osebe. Stroj je konstruirani za kratkočasovna obratovanja (S2 15 min.). V primeru uporabe, ki ni navedena v navodilih za uporabo, ne prevzemamo nobenega jamstva in prav tako preneha veljavnost garancije.

4.0. Varnostni napotki

Pri konstruiranju stebernega vrtalnega stroja je bilo upoštevano to, da so ogrožanja močno izključena pri namenski uporabi. Vseeno pa je potrebno

upoštevati nekatere varnostne ukrepe, da bi bilo možno izključiti še preostale nevarnosti.

Upoštevajte pravilno omrežno električno napetost!

Pazite na to, da bo omrežna električna napetost v skladu s podatki na podatkovni tablici.

Uporabljajte zaščitno kontaktno vtičnico!

Stroj smete uporabljati samo z vtičnico, ki ima pravilno instalirani zaščitni kontakt.

Kabelski podaljšek!

Presek žične pramenke v kabelskem podaljšku mora znašati najmanj 1,5 mm². Pred uporabo zmeraj do konca odmotajte kolut s kabelskim navijem. Preverite brezhibno stanje kabla.

Zaščita pred električnim udarom!

Zščitite stroj pred vlago. Stroj ne sme biti niti vlažen, niti ga ne smete uporabljati v vlažnem okolju. Pred vsako uporabo pregledajte stroj in kabel za priklop na električno omrežje z vtičcem, če so v brezhibnem stanju. Izogibajte se stiku delov telesa z ozemljenimi deli, n. pr. cevi, grelna telesa, itd.

Zaščita pred požarom ali eksplozijo!

V notranjosti stroja se nahajajo komponente, ki proizvajajo iskre. Zato ne uporabljajte stroja v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. Če ne boste upoštevali nega opozorila, lahko pride do požara ali eksplozije.

Skrbno delajte s strojem!

Ne uporabljajte kabla za izvlačenje vtiča iz električne vtičnice. Kabel zavarujte pred vročino, oljem in ostrimi robovi. Orodje vzdržujte v ostrem in čistem stanju, da boste lahko delali bolje in varneje. Upoštevajte predpise za vzdrževanje in napotke za namenljivo orodja.

Uporabljajte primerno delovno obleko in zaščitno varnostno opremo!

Nepripravljena je ohlapna obleka, ker lahko premični deli stroja zagrabijo dele obleke. Če imate dolge lase, uporabljajte mrežico za lase. Ko delate z orodnimi stroji, praviloma ne nosite nakita. Brezpogojno uporabljajte zaščitna očala. Če to ne boste upoštevali, lahko pride do poškodb oči.

Vzdržujte delovni prostor v redu!

Nered v območju izvajanja dela zlahka privede do nezgod. Ne puščajte ležati orodij, predmetov ali kablov v neposredni bližini stroja - nevarnost, da se spotaknete! Poskrbite za zadostno razsvetljavo delovnega prostora.

SLO**Pazite na druge osebe!**

Pri uporabi stroja pazite na druge osebe, predvsem na otroke, ki se naj ne zadržujejo v bližini stroja. Nikomur ne dovolite, da bi se dotikali stroja ali kablov.

Varno shranjujte orodje!

Stroje, ki jih ne uporabljate, shranjujte v suhem, zaprtem prostoru izven dosega otrok.

Ne preobremenjujte stroja!

Delo izvajajte samo v navedenem območju zmogljivosti stroja. Ne uporabljajte nisko zmogljivih strojev za izvajanje težkih del. Orodja ne uporabljajte v namene, za katere stroj ni bil izdelani.

Varni položaj telesa pri delu!

Pri Vašem delu pazite na varni položaj telesa. Izogibajte se nenormalni drži telesa in zmeraj vzdržujte ravnotežje telesa.

Potegnite električni vtičič iz vtičnice,

ko ne uporabljate orodja, pred začetkom izvajanja vzdrževanja in pred zamenjavo svredov.

Največja velikost obdelovancev

Obdelovati smete samo obdelovance velikosti max. 20 x 20 cm, ki jih lahko varno vpnete na vrtno mizo ali v primež.

Preprečujte nenameravani zagon stroja!

Prepričajte se, če je izključeno stikalo pri vklopjanju vtičiča v vtičnico.

Opazujte Vaše delo!

Zmeraj opazujte stroj in predmet, ki ga obdelujete. Nikoli ne uporabljajte Vašega stroja, če niste zbrani ali, če je Vaša pozornost odvrnjena od dela. Nikoli ne uporabljajte Vašega stroja pod vplivom alkohola ali tablet.

Preverjajte brezhibno stanje orodja!

Pred uporabo orodja morate skrbno pregledati brezhibno stanje zaščitno-varnostne opreme in eventualno poškodovanost delov ter njihovo brezhibno delovanje. Redno preverjajte kabel orodja. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati morajo vse pogoje, da je lahko zagotovljeno varno obratovanje. Poškodovano varnostno-zaščitno opremo in njene dele mora strokovno popraviti ali zamenjati priznana servisna delavnica, razen če ni v navodilih za uporabo navedeno drugače. Ne uporabljajte orodja, na katerem ni možno vključevati in izključevati stikala za vklop/izklop.

Opozorilo! Uporabljanje drugih orodij in drugega pribora kot je to navedeno v teh navodilih za

uporabo, lahko predstavlja za Vas nevarnost poškodb.

Sedaj preberite navodila za uporabo in postopajte po navedenih navodilih.

5.0. Postavitev**5.1. Montaža stroja (Slika 1/3/4)**

- Pripravite si osnovno ploščo (1).
- Pritrdite steber (2) s pribornico s priloženimi vijaki (3).
- Vstavite polžasti kolesček v držalo vrtnalnice mize.
- Sedaj vstavite zobato letvo (30) v držalo vrtnalnice mize (5) z ozobljenjem pri polžastem kolesčku (enako štrljenje).
- Le-te dele morate sedaj potisniti skupaj preko stebra (2). Pri tem morate paziti, da se bo zobata letvo nahajala v ozobljenju polžastega kolesčka.
- Za zavarovanje zobate letve na zgornjem koncu namestite vodilno pušo (29) preko stebra in jo zavarujte z vijakom.
- Sedaj lahko vstavite mizo in jo vpnete z objemnim ročajem. Potem namestite ročico (27) in zategnite z vijakom (28).
- Na koncu postavite kompletno vrtno glavo na steber. Naravnajte glavo navpično na osnovno ploščo in jo zavarujte z vijaki (35).
- 3 izdobljene ročaje (9) privijte v ročajno držalo.
- Pred montažo vrtnalnice vpenjalne glave z gredjo MK preverite čistost obeh delov. Potem z močnim sunkom potisnite stožčasto konico v stožec vrtnalnice vpenjalne glave. Potem potisnite tudi konus v vreteno vrtnalnice vpenjalne glave (Slika 12)
- Pred uporabo redno preverjajte napetost klinastega jermena (Slika B).

5.2. Namestitev stroja (Slike 3/4)

Pred zagonom morate montirati vrtni stroj čvrsto in v po celi površini na delovno ploščo stabilne delovne mize. V ta namen uporabite obe pritrilni odprtini (12) na podstavni plošči. Pazite na to, da boste imeli prosti dostop do stroja pri izvajanju dela in za izvajanje nastavitvenih in vzdrževalnih del. Napotek: Pritrdilne vijake smete zategniti samo toliko, da ne boste pretegnili ali deformirali podstavne plošče. V primeru prekomerne obremenitve lahko pride do nevarnosti loma plošče.

5.3. Zaklopna zaščita pred ostružki (Slika 5)

Odvijte tri vijake (21). Potisnite prozorni pokrov (23) v režo rdečega sprejemnega okvirja (24) in ponovno fiksirajte z vijaki (21). Višina pokrova (23) je brezstopenjsko nastavljiva in ga pritrđite z obema

krilnatima vijakoma (22).

Pri zamenjavi svedra lahko pomaknete zaščito pred ostružki (13) navzgor. Pred vklopom stroja pa morate ponovno postaviti zaščito pred ostružki (13) v njen izhodiščni položaj.

5.4. Upoštevanje pred zagonom

Pazite na to, da bo napetost na omrežnem električnem priključku odgovarjala podatkom na podatkovni tablici. Stroj priključite samo na vtičnico s pravilno instaliranim zaščitnim kontaktom. Namizni vrtni stroj je opremljen ničelnim napetostnim sprožilcem, ki varuje uporabnika pred neželenim ponovnim zagonom po padzu napetosti. V takšnem primeru je potrebno ponovno vkjučiti stroj

6.0. Uporaba stroja



Pri delu z namiznim vrtnim strojem uporabljajte primerno, ozko oprijeto zaščitno delovno obleko.



Zmeraj uporabljajte zaščitna očala!



Če imate dolge lase, uporabljajte mrežico za lase (ali naglavno kapo)!

6.1. Splošno (Slika 2)

Za vklop pritisnite zeleno stikalo za vklop/izklop „I“ (18) in stroj začne delati. Za izklop pritisnite rdečo tipko „O“ (19) in stroj se izključi. Stroj obratuje na trifazni tok v levo/desno smer vrtenja. Stikalo za spreminjanje smeri vrtenja (32) smete uporabljati samo v stanju mirovanja stroja! Pazite na to, da ne boste preveč obremenjevali stroja. Če se hrupnost motorja zmanjša med obratovanjem, pomeni to, da je motor premočno obremenjen. Ne obremenjujte tako močno, da bi se motor zaustavil. Stroj je konstruiran za kratkočasovna obratovanja (S2 15 min.). Stroj sme delati največ 15 minut pod polno obremenitvijo, potem ga morate pustiti izključenega tako dolgo, da se motorsko navitje ohladi na sobno temperaturo. Tako boste preprečili pregrevanje motorja.

6.2. Vstavljanje orodja v vrtno vpenjalno glavo (Slika 1)

Brezpogojno pazite na to, da boste potegnili vtikač iz električne vtičnice pred začetkom menjavanja orodja. V vrtno vpenjalno glavo (10) smete vpenjati samo cilindrična orodja z navedenim največjim

premerom gredi. Uporabljajte samo brezhibna in ostra orodja. Ne uporabljajte orodij, ki imajo poškodovane gredi ali so kakorkoli drugače deformirana ali poškodovana. Vstavljajte samo pribor in dodatna orodja, ki so navedena v navodilih za uporabo ali je njihovo uporabo odobril proizvajalec.

6.3. Rokovanje s hitro vpenjalno glavo

Steborni vrtni stroj je opremljen s hitro vpenjalno glavo. Menjavo orodja je možno izvajati brez pripomočka dodatnega ključa za vpenjalno glavo tako, da vstavite orodje v hitro vpenjalno glavo in ga zategnete z roko.

6.4. Uporaba orodij s stožčasto gredjo (Slika 11/12)

Steborni vrtni stroj je opremljen z vrtnim vretenastim konusom. V primeru uporabe orodja s stožčasto osjo (MK2 oziroma vpenjalni sklop MK3, odvisno od izvedbe) postopajte na sledeči način:

- Postavite vrtno vpenjalno glavo v spodnji položaj.
- Izbijte stožčasto gred s priloženim klinom za izbijanje (31) in pri tem pazite, da ne bo orodje moglo pasti na tla.
- Vzratno potisnite novo orodje s stožčasto osjo (36) v konus vrtnega vretena in preverite čvrsti položaj orodja.

6.5. Nastavitev števila vrtljajev (Slika 1/8/9/10)

Najprej izključite stroj in potegnite vtikač iz električne vtičnice.

S prestavljanjem klinastega jermena lahko nastavite različno število vrtljajev vretena.

Postopajte na sledeči način:

- Odvijte vijak (16), da boste lahko odprli pokrov klinastega jermena (7).
- Odvijte fiksne vijake (15) in potisnite motor (8) v smeri motorne glave.
- Prestavite klinasti jermen v želeni položaj.
- Odgovarajoče število vrtljajev lahko razberete v tabeli 6.11.
- Napnite klinasti jermen tako, da pritisnete napenjalno ročico (34) v smeri motorja in ponovno zategnete fiksni vijak (15).
- Zaprite pokrov klinastega jermena in ga pritrdite z vijakom (16). Pokrov klinastega jermena (7) mora biti zmeraj čvrsto zaprt, ker je stroj opremljen z varnostnim stikalom in ga je tako možno vključiti samo v stanju zaprtega pokrova klinastega jermena (7).

Pozor! Pustite, da bo vrtni stroj delati z odprtim pokrovom klinastega jermena. Pred odpiranjem

SLO

pokrova zmeraj potegnite vtičak iz električne vtičnice. Nikoli ne posegajte v vrteči se klinasti jermen.

6.6 Vrtalni globinski nastavek (Slika 1/7)

Vrtalno vreteno ima vrtljivi obroč s skalo za nastavljanje globine vrtnja.

Nastavljanje globine izvajajte samo v stanju mirovanja stroja.

- Vrtalno vreteno (11) potisnite navzdol tako, da se bo konica svedra dotikala obdelovanca.
- Odvijte pritrilni vijak (17) in obrnite obroč s skalo (25) v smeri naprej do prislona.
- Obrnite obroč s skalo (25) nazaj do želene globine vrtnja in ga fiksirajte s pritrilnim vijakom (17).

6.7. Nastavitev nagnjenosti vrtalne mize (Slika 1/6)

- Odvijte razklopni vijak (26) pod vrtalno mizo (4).
- Nastavite vrtalno mizo (4) na želeno kotno vrednost (lahko odčitate na skali na zgornji strani vrtalne mize).
- Ponovno zategnite razklopni vijak (26), da fiksirate vrtalno mizo (4) v tem položaju.

6.8 Nastavitev višine vrtalne mize (Slika 1/13)

- Odvijte vpenjalni vijak (37)
- Vrtalno mizo nastavite s pomočjo naravnalne ročice (27) v zeleni položaj
- Ponovno zategnite vpenjalni vijak (37)

6.9. Vpenjanje obdelovanca (Sikla 1)

Obdelovance vpenjate praviloma s pomočjo strojnega primeža ali s primerno vpenjalno pripravo. Nikoli ne držite obdelovancev pri vrtnju z roko! Pri vrtnju mora biti obdelovanec gibljiv na vrtalni mizi (4) tako, da je možno samocentriranje. Brezpogojno zavarujte obdelovanec tako, da se ne bo mogel obračati. To izvršite najbolje tako, da pristanite obdelovanec oziroma strojni primež na čvrsti prislon. Pozor! Pločevinaste dele morate vpeti tako, da jih ne bo moglo potegniti navzgor. Vrtalno mizo nastavite po višini in nagnjenosti glede na posamezni obdelovanec. Med zgornjim robom obdelovanca in konico svedra mora ostati zadostni razmak.

6.10. Obdelava lesa

Prosimo, če upoštevate, da morate pri obdelavi lesa uporabljati odgovarjajočo opremo za odsesavanje prahu, ker je lahko lesni prah škodljiv za zdravje. Pri delu, kjer nastaja prah, brezpogojno uporabljajte primerno protiprašno zaščitno masko.

6.11. Delovne hitrosti

Pri vrtnju pazite na pravilno število vrtljajev. Le-to je odvisno od premera svedra in od materiala, ki ga vrtate. V nadaljevanju navedena tabela Vam služi v pomoč pri izbiri števila vrtljajev za različne materiale. Pri navedenih številih vrtljajev gre samo za orientacijske vrednosti.

Ø svedra	siva	titna	jeklo	aluminij	bron
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.12. Grezilno vrtnje in centrimo vrtnje

S tem namiznim vrtalnim strojem lahko izvajate tudi grezilno ali centrimo vrtnje. Pri tem pazite, da je treba izvajati grezilno vrtnje pri najnižji hitrosti, medtem ko pa je za centrimo vrtnje potrebna visoka hitrost.

7.0. Vzdrževanje in nega

V glavnem namizni vrtalni stroj ne potrebuje vzdrževanja. Stroj vzdržujte v čistem stanju. Pred začetkom vsakega izvajanja čistilnih ali vzdrževalnih del potegnite vtičak iz električne omrežne vtičnice. Pri čiščenju ne uporabljajte močnih razredčilnih sredstev. Pazite na to, da v stroj ne bodo prišle tekočine. Gole dele stroja ponovno namažite po končanem delu. Posebej morate redno mazati vrtalni steber, gole dele stojala in vrtalne mize. Pri mazanju uporabljajte običajno nekislinsko mazivno sredstvo. Pozor: Čistilne krpe z ostanki olja in maziva ter ostanke masti in olja ne odstranjujte med gospodinjske odpadke. Le-te odstranjujte v skladu s predpisi o varovanju okolja. Redno preverjajte in čistite odprtine za zračenje. Stroj shranjujte v suhem prostoru. Če bi se stroj poškodoval, ga ne poskušajte sami popravljati. Popravilo prepustite izvršiti strokovno usposobljenemu električarju.

8.0. Naročanje nadomestnih delov

Nadomestne dele lahko naročite pri firmi ISC GmbH (za naslov glej garancijski list), in pri naročilu je potrebno navesti sledeče podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla
- Ident. številka stroja
- Številka potrebnega nadomestnega dela

9.0. Tehnični podatki

Nazivna vhodna napetost	400 V ~ 50 Hz
Nazivna moč	700 W
Način obratovanja	S2 15 min
Število vrtljajev motorja	1400 min ⁻¹
Izhodno število vrtljajev	210 - 2220 min ⁻¹
Hitrostne stopnje	12
Vpenjalni sklop vpenjalne glave	B16
Razpon vpenjalne glave:	Ø 3,0 - 16 mm
Konus vrtnega vretena	MK2
Max. premer gredi	16 mm
Doseg	169 mm
Velikost vrtnice	260 x 260 mm
Kotno nastavljanje mize	45° / 0° / 45°
Globina vrtnice	80 mm
Premer stebra	70 mm
Višina	ca. 1590 mm
Stojna površina	450 x 265 mm
Teža	60 kg
Nivo zvočnega tlaka LPA	61,5 dB(A)
Nivo zvočne moči LWA	74,5 dB(A)

1.0. Opis uredjaja (sl. 1/2)

- 1 Postolje stroja
- 2 Stup
- 3 Pričvrtni vijci
- 4 Stol za bušenje
- 5 Držač stola za bušenje
- 6 Glava stroja
- 7 Poklopac klinastog remena
- 8 Motor
- 9 Ručke
- 10 Zaglavnik za svrdlo
- 11 Vreteno
- 12 Provrti za pričvršćenje
- 13 Preklopiva zaštita od strugotina
- 14 Graničnik dubine
- 15 Stezni vijak
- 16 Vijak
- 17 Pritezni vijak
- 18 Sklopka za uključivanje
- 19 Sklopka za isključivanje
- 20 Zatik s navojem
- 27 Ručica

2.0. Opseg isporuke

- Stupna bušilica
- Zaglavnik za svrdlo
- Preklopiva zaštita od strugotina
- Škripac

3.0. Namjenska uporaba

Ova stupna bušilica namijenjena je za bušenje metala, plastike, drva i sličnih materijala i smije se koristiti samo u domaćinstvu.

Ovim strojem ne smiju se obradivati živežne namirnice ili materijali opasni za ljudsko zdravlje. Zaglavnik je prikladan samo za prihvat svrdla i alata s promjerom tijela od 3-16 mm i cilindričnim tijelom alata. Prema tome mogu se također, kao što je opisano u poglavlju 6.4, koristiti alati sa čunjastim tijelom. Uredjaj smiju koristiti samo odrasle osobe. Stoj je koncipiran za kratkotrajni pogon (S2 15 min.). Za svako korištenje koje nije navedeno u ovim uputama za uporabu ne preuzimamo nikakvo jamstvo i ono na taj način prestaje.

4.0. Sigurnosne napomene

Konstrukcija stupne bušilice isključuje opasnosti prilikom namjenskog korištenja. Da bi se izbjegle

ostale opasnosti potrebno se je pridržavati mjera sigurnosti.

Koristite pravilni mrežni napon!

Pripazite na to da mrežni napon odgovara podacima na tipskoj pločici.

Koristite utičnicu sa zaštitnim kontaktom!

Uredjaj se smije koristiti samo ako je priključen na utičnicu s propisno instaliranim zaštitnim kontaktom.

Produžni kabel!

Pletenični presjek produžnog kabela mora iznositi najmanje 1,5 mm². Prije uporabe uvijek do kraja odmotajte kolut za kabel. Provjerite je li kabel oštećen.

Zaštita od električnog udara!

Zaštite uredjaj od vlage. Uredjaj ne smije biti vlažan niti raditi u vlažnoj okolini. Prije svakog korištenja provjerite ima li oštećenja na uredjaju i kabelu za mrežni priključak s utičnicom. Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima, npr. cijevima, grijaćim tijelima itd.

Zaštita od požara ili eksplozije!

U unutrašnjosti uredjaja nalaze se sastavni dijelovi koji stvaraju iskre. Ne koristite uredjaj u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. Ne pridržavate li se navedenog, postoji opasnost od požara ili eksplozije.

Pažljivo rukujte uredjajem!

Ne izvlačite utikač iz utičnice držeći za kabel. Zaštite kabel od vrućine, ulja i oštirih rubova. Da biste mogli raditi bolje i sigurnije, oštrite i čistite alate. Slijedite propise o održavanju i napomene o zamjeni alata.

Nosite prikladnu radnu odjeću i zaštitnu opremu!

Nije prikladna široka odjeća jer je mogu zahvatiti gibljivi dijelovi ili može zapeti u uredjaju. Imate li dugu kosu, stavite mrežicu za kosu. Kod radova s alatnim strojevima ne nosite nakit. Obavezno nosite zaštitne naočale. Ne pridržavate li se navedenog može doći do ozljeđivanja očiju.

Radno mjesto držite urednim!

Nered u Vašem radnom području lako može dovesti do nesreća. Ne ostavljajte alate, predmete ili kabel u neposrednoj blizini radnog područja jer postoji opasnost od spoticanja! Pobrinite se za dobro osvijetljenje.

Obratite pažnju na druge osobe!

Prilikom korištenja uredjaja pripazite na druge osobe, prije svega na djecu i držite ih podalje od

svojeg radnog područja. Ne dozvolite nikome da dodiruje uređaj ili kabel.

Alate čuvajte na sigurnom mjestu!

Uređaje koji se ne koriste treba čuvati na suhom, zaključanom mjestu, izvan dohvata djece.

Ne preopterećujte uređaj!

Radite samo u navedenom području snage. Za teške radove ne koristite strojeve male snage. Ne koristite alate za namjene za koje nisu određeni.

Stabilan položaj kod rada!

Pripazite na stabilan položaj kod rada. Izbjegavajte nenormalne položaje tijela i uvijek držite ravnotežu.

Izvicite mrežni utikač

Kod nekorištenja alata, prije održavanja i kod zamjene svrdla.

Maksimalna veličina radnog komada

Smiju se obradivati samo radni komadi (maks. 20 x 20 cm) koji se mogu sigurno pritegnuti na stolu za bušenje ili u skipcu.

Izbjegavajte nekontrolirano pokretanje uređaja!

Provjerite je li kod ukapčanja utikača u utičnicu isključena sklopka.

Promatrajte što radite!

Uvijek promatrajte stroj i predmet koji obradjujete. Ne koristite stroj ako niste usredotočeni ili Vam je odvracena pažnja. Ne koristite stroj ako ste pod utjecajem alkohola ili lijekova.

Provjerite postoje li na stroju oštećenja!

Prije uporabe alata mora se pažljivo provjeriti funkcioniraju li zaštitne naprave ili neznatno oštećeni dijelovi besprijeorno. Redovito kontrolirajte kabel alata. Da biste zajamčili besprijeoran rad alata, morate točno montirati sve dijelove i ispuniti sve uvjete. Oštećene zaštitne naprave i dijelove mora stručno popraviti ili zamijeniti ovlaštenu servis, osim ako u uputama za uporabu nije drukčije navedeno. Ne koristite alate kod kojih se sklopke ne mogu uključiti i isključiti.

Upozorenje! Korištenje drugačijeg alata i pribora može za Vas predstavljati opasnost od ozljeđivanja.

Pročitajte ove upute za uporabu i pridržavajte se postojećih napomena.

5.0. Postavljanje

5.1. Montaža stroja (sl. 1/3/4)

- Pripremite donju ploču (1).
- Pričvrstite stup (2) s prirubnicom pomoću priloženih vijaka (3).
- Umetnite pužno kolo u držač stola za bušenje.
- Sad uložite zupčanu letvu (30) u držač stola za bušenje (5) s ozupčenjem prema pužnom kolu (jednak istureni dio).
- Ove dijelove morate sad primaknuti preko stupa (2). Pritom treba pripaziti da zupčana letva sjedne u ozupčenje pužnog kola.
- Za osiguranje zupčane letve na gornjem pokrovu provucite čahuru vodilice (29) preko stupa i osigurajte je vijkom.
- Sad možete umetnuti stol i pritegnuti ga polugom. Zatim natakните ručicu (27) i pritegnite je vijkom (28).
- Na kraju stavite na stup kompletnu glavu bušilice. Centrirajte glavu okomito na donju ploču i osigurajte je vijcima (35).
- 3 priložene ručke (9) pričvrstite vijcima u njihove držače.
- Prije montaže zaglavnika za svrdlo s MK-tijelom, provjerite čistoću oba dijela. Na kraju snažnim trzajem gurnite čunjasti trn u konus zaglavnika za svrdlo. Zatim isto tako uvucite konus u vreteno bušilice (sl. 12).
- Prije rada redovito kontrolirajte napetost klinastog remena (sl. 8).

Napomena: U cilju zaštite od korozije podmažite sve sjajne dijelove. Prije stavljanja zaglavnika za svrdlo (10) na vreteno (11) oba dijela se potpuno moraju odmastiti pomoću ekološkog otapala tako da se zajamči optimalni prijenos snage.

5.2. Postavljanje stroja (sl. 3/4)

Prije puštanja u pogon, bušilicu treba čvrsto i po cijeloj površini montirati na radnu ploču stabilnog radioničkog stola. Za to koristite oba provrta za pričvršćivanje (12) u donjoj ploči. Pripazite na to da stroj ima slobodan pristup za rad kao i radove podešavanja i održavanja.

Napomena: Pričvrtni vijci smiju se pritegnuti čvrsto toliko da se osnovna ploča ne napregne ili deformira. Kod prekomjernog naprezanja postoji opasnost od loma.

5.3. Preklopiva zaštita od strugotina (sl. 5)

Odvinite tri vijka (21). Gurnite prozirni poklopac (23) u raspor crvenog okvira prihvatnika (24) i ponovno

HR

ga fiksirajte vijcima (21). Visina poklopca (23) može se kontinuirano podešavati i fiksirati pomoću oba vijka s krilatom glavom (22).

5.4. Pripaziti prije puštanja u pogon

Pripazite da napon mrežnog priključka odgovara naponu na tipskoj pločici. Priključite stroj samo na utičnicu s propisno instaliranim zaštitnim kontaktom. Stolna bušilica je opremljena relejem s nulnim naponom koji štiti korisnika od neželjenog ponovnog ukapčanja nakon pada napona. U tom slučaju stroj se mora ponovno uključiti.

6.0. Pogon



Prilikom rada sa stolnom bušilicom nosite pripijenu, prikladnu zaštitnu odjeću.



Uvijek nosite zaštitne naočale!



Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu (ili kapu)!

6.1. Općenito (sl. 2)

Za uključivanje aktivirajte zelenu sklopku .I. (18), stroj se pokreće. Za isključivanje pritisnite crvenu tipku .O. (19), uređaj se isključuje. Stupne bušilice s pogonom na izmjeničnu struju mogu se okretati ulijevo/udesno. Sklopku za promjenu smjera vrtnje (32) smijete aktivirati samo kod isključenog motor! Obratite pažnju na to da ne preopterete uređaj! Smanji li se tijekom rada buka motora, znači da je previše opterećen. Ne preopterećujte motor toliko da se zaustavi. Stroj je koncipiran za kratkotrajni pogon (S2 15 min.). Stroj smije raditi pod punim opterećenjem maksimalno 15 minuta, nakon toga mora se isključiti tako kako bi se namotaj motora ohladio na sobnu temperaturu. Zbog toga treba izbjegavati pregrijavanje motora.

6.2. Umetanje alata (sl. 1)

Kod zamjene alata obavezno izvucite mrežni utikač. U nazubljenom zaglavniku za svrdlo (10) smiju se stegnuti samo cilindrični alati s navedenim maksimalnim promjerima tijela. Koristite samo besprijekoran i oštar alat. Ne koristite alate čije je tijelo oštećeno ili su na neki drugi način deformirani ili oštećeni. Koristite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u ovim uputama za uporabu ili koje

je odobrio proizvođač.

6.3. Rukovanje zaglavnikom za brzo pritezanje svrdla

Stupne bušilice SB 1625/1 opremljene su zaglavnikom za brzo pritezanje svrdla. Zamjena alata može se izvršiti bez pomoći dodatnog ključa tako da se alat umetne u zaglavnik i pritegne rukom.

6.4. Korištenje alata sa čunjastim tijelom (sl. 11/12)

Stupna bušilica ima konusno vreteno.

Da biste koristili alate s čunjastim tijelom (prihvatnik MK3, ovisno o izvedbi), postupite na sljedeći način:

- Zaglavnik stavite u donji položaj;
- Čunjasto tijelo izbijte pomoću priloženog klina (31) i pripazite da pritom alat ne padne na pod.
- Novi alat s čunjastim tijelom (36) gurnite trzajem u konusno vreteno i kontrolirajte njegov čvrsti dosjed.

6.5. Podešavanje broja okretaja (sl. 1/8/9/10)

Prvo isključite stroj i izvadite mrežni utikač.

Različiti brojevi okretaja vretena mogu se podesiti premještanjem klinastog remena.

Postupite na sljedeći način:

- Otpustite vijak (16) da biste mogli otvoriti poklopac klinastog remena (7).
- Otpustite stezni vijak (15) i pomaknite motor (8) u smjeru glave stroja.
- Premjestite klinasti remen na željenu poziciju.
- Odgovarajuće brojeve okretaja pronaći ćete u tablici 6.11.
- Pritegnite klinasti remen tako da zateznu polugu (34) pritisnete u smjeru motora i ponovno pritegnete vijak za fiksiranje (15).
- Zatvorite poklopac klinastog remena i pritegnite ga vijkom (16). Poklopac klinastog remena (7) mora uvijek biti čvrsto zatvoren jer je stroj opremljen sigurnosnom sklopkom koja se može uključiti samo kad je taj poklopac (7) zatvoren.

Pažnja! Nikad ne radite s bušilicom ako je poklopac klinastog remena otvoren. Prije otvaranja poklopca uvijek izvucite mrežni utikač. Ne zahvaćati u klinasti remen kad radi.

6.6. Graničnik dubine bušenja (sl. 1/7)

Vreteno bušilice ima prsten sa skalom (25) koji se može zakretati u cilju podešavanja dubine bušenja. Stroj podešavajte samo kad on ne radi.

- Vreteno bušilice (11) pritisnite prema dolje tako

da vrh svrdla nalegne na radni komad.

- Olabavite pritezni vijak (17) i okrećite prsten skale (25) prema naprijed do graničnika.
- Prsten skale (25) vratite natrag za željenu dubinu bušenja i fiksirajte pomoću priteznog vijka (17).

6.7. Podešavanje nagiba stola za bušenje (sl. 1/6)

- Otpustite zaporni vijak (26) ispod stola za bušenje (4).
- Stol za bušenje (4) podesite na željeni kut (može se očitati na skali na gornjoj strani stola za bušenje).
- Ponovno čvrsto pritegnite zaporni vijak (26) kako biste fiksirali stol (4) u tom položaju.

6.8. Podešavanje visine stola za bušenje (sl. 1/13)

- Olabavite stezni vijak (37)
- Stol za bušenje dovedite u željeni položaj pomoću ručice (27).
- Ponovno pritegnite stezni vijak (37).

6.9. Pritezanje radnog komada

Radni komad se uglavnom priteže pomoću strojnog škripca ili odgovarajućom napravom za pritezanje. Radne komade nikad ne držite u ruci! Prilikom bušenja radni komad mora biti gibljiv na stolu za bušenje (4) tako da se može sam centrirati. Radni komad obavezno osigurajte od zakretanja. To je najbolje učiniti tako da radni komad odnosno škripac za strojeve polegnete na čvrsti graničnik. Pažnja! Limeni dijelovi moraju biti uklješteni da ne bi ispucali. Podesite visinu i nagib stola za bušenje prema radnom komadu. Između gornjeg ruba radnog komada i vrha svrdla mora ostati dostatan razmak.

6.10. Obrada drvna

Obratite pažnju da kod obrade drvna koristite prikladno odsisavanje drvene prašine koja bi mogla ugroziti zdravlje. Prilikom radova kod kojih se stvara drvena prašina obavezno nosite prikladnu zaštitnu masku.

6.11. Radne brzine

Kod bušenja pripazite na ispravan broj okretaja. On ovisi o promjeru svrdla i materijalu. Niže naveden popis pomoći će Vam kod odabira broja okretaja za različite materijale. Kod navedenih brojeva okretaja radi se samo o orijentacijskim vrijednostima.

Ø svrdla	Sivi lijev	Čelik	Željezo	Aluminij	Bronca
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.12. Bušenje spuštanjem i centriranjem

Pomoću ove stolne bušilice možete bušiti spuštanjem i centriranjem. Pritom pripazite da se spuštanje mora provesti s najmanjom brzinom dok je za centrirano bušenje potrebna velika brzina.

7.0. Njega i održavanje

Stolnu bušilicu ne treba održavati. Čistite uređaj. Prije svih radova čišćenja i održavanja izvucite mrežni utikač.

Za čišćenje ne koristite agresivna otapala. Pripazite da tekućina ne dospje u uređaj. Nakon završetka radova ponovno podmažite sjajne dijelove. Naročito se redovito moraju podmazivati stup bušilice, sjajni dijelovi stalka i stol za bušenje. Za podmazivanje koristite standardna maziva bez primjesa kiselina. Pažnja: Krpe za čišćenje koje sadrže ulje i mast kao i ostatke masti i ulja ne bacajte u kućno smeće. Zbrinite ih na odgovarajući ekološki način. Redovito kontrolirajte i čistite otvore za prozračivanje. Uređaj skladištite u suhoj prostoriji. Ako je uređaj oštećen, ne pokušavajte ga sami popraviti. Popravak prepustite električaru.

HR**8.0. Narudžba rezervnih dijelova**

Rezervni dijelovi mogu se naručiti kod tvrtke ISC GmbH (adresu vidi u jamstvenom listu), pri čemu je potrebno navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

9.0. Tehnički podaci

Nazivni ulazni napon	400V ~/ 50 Hz
Nazivna snaga	700 Watt
Vrsta pogona	S2 15 min.
Broj okretaja motora	1400 min ⁻¹
Izlazni broj okretaja	210 - 2220 min ⁻¹
Stupnjevi brzine	12
Prihvatnik zaglavnik za svrdlo	B 16
Konusno vreteno	MK 2
Debljine nastavaka:	Ø 3,0 - 16 mm
Maks. promjer tijela	16 mm
Izbočenje	169 mm
Veličina stola za bušenje	260 x 260 mm
Podešavanje nagiba stola	45° / 0° / 45°
Dubina bušenja	80 mm
Promjer stupa	70 mm
Visina	ca. 1590 mm
Platforma	450 x 265 mm
Težina	60 kg
Razina zvučnog tlaka LPA	61,5 dB(A)
Razina zvučne tlaka LWA	74,5 dB(A)

1.0. Descripción del aparato (Ilus. 1/2)

1. Base de máquina
2. Columna
3. Tornillos de fijación
4. Mesa para taladrar
5. Sujeción de la mesa
6. Cabezal de máquina
7. Cubierta para la correa trapezoidal
8. Motor
9. Mango
10. Portabrocas
11. Husillo
12. Perforaciones de fijación
13. Protección contra virutas abatible
14. Tope de profundidad
15. Tornillo de apriete
16. Tornillo
17. Tornillo de sujeción
18. Interruptor ON
19. Interruptor OFF
20. Tornillo prisionero
27. Manivela

2.0. Volumen de entrega

- Taladro de columna
- Portabrocas
- Protección contra virutas abatible
- Tornillo de banco

3.0. Uso adecuado

La taladradora de columna sirve para taladrar metal, plástico, madera y materiales de características parecidas y sólo se empleará para uso doméstico.

Se prohíbe aplicar la máquina en productos alimenticios y materiales nocivos para la salud. El portabrocas sólo admite brocas y herramientas con un diámetro de vástago de entre 3 y 16 mm y con vástagos de herramienta cilíndricos. Además, según se describe en el capítulo 6.4, se pueden también utilizar herramientas con vástago cónico. La máquina debe ser manejada sólo por personas adultas. La máquina ha sido diseñada para funcionar brevemente (S2 15 minutos). No nos hacemos responsables de cualquier otro uso no especificado en este manual de instrucciones, dejando de ser válida en tal caso la garantía.

Derechos de garantía.

4.0. Instrucciones de seguridad

Al diseñar el taladro de columna nos aseguramos de que queda prácticamente excluido cualquier tipo de riesgo si ésta se emplea de forma adecuada. No obstante, existen medidas de seguridad a tener en cuenta para poder excluir otro tipo de peligros.

¡Asegúrese de que la tensión de red es la correcta!

Cerciórese antes de la puesta en marcha de que la tensión de red coincida con la especificada en la placa de identificación.

¡Emplee un enchufe con puesta a tierra!

La máquina debe conectarse sólo a un enchufe con puesta a tierra debidamente instalada.

¡Alargaderas!

La sección del cordón conductor de una alargadera debe ser de 1,0 mm² como mínimo. Desenrolle por completo un tambor de arrollamiento de cable antes de empezar a utilizarlo. Compruebe que el cable no haya sufrido ningún daño.

¡Protección contra las descargas eléctricas!

Proteja el aparato de la humedad. Es preciso evitar que la máquina se utilice estando húmeda o se haga funcionar en ambientes húmedos. Asegúrese de que ni la máquina ni el cable de conexión a la red o el enchufe presenten daños antes de empezar a manejar la máquina. Evite el contacto corporal con piezas que lleven toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, calefactores, etc.

¡Protección contra incendios o explosión!

La máquina contiene en su interior piezas que producen chispas. No utilice la máquina cerca de líquidos o gases inflamables. Si no tiene en cuenta esta advertencia, existe peligro de incendio o de explosión.

¡Trate la máquina con cuidado!

No tire del cable para desenchufar la máquina. Protéjala del calor, del aceite y de superficies cortantes. Mantenga la herramienta afilada y limpia, para poder trabajar mejor y de forma más segura. Respete las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de piezas en la herramienta.

¡Póngase ropa de trabajo y equipo de protección adecuados!

No lleve ropa holgada, ya que podrían engancharse piezas móviles y Vd. podría salir perjudicado. Póngase una redecilla para el pelo si tiene el pelo largo. No se ponga nunca joyas para trabajar con este tipo de máquinas. Póngase gafas de protección Si no tiene en cuenta esta advertencia podría sufrir heridas en los ojos.

E**¡Mantenga ordenado su lugar de trabajo!**

El desorden en la zona de trabajo puede originar accidentes. No deposite herramientas, objetos o cables cerca de la zona de trabajo, ¡peligro de tropezar! Procure que la zona de trabajo esté bien iluminada.

¡Tenga en cuenta la presencia de otras personas!

Tenga en cuenta la presencia de otras personas, sobre todo niños, cuando esté manejando la máquina y manténgalas alejadas de la zona de trabajo. No permita que nadie toque la máquina ni el cable.

¡Guarde las herramientas en un lugar seguro!

Si no está utilizando el aparato, guárdelo en un lugar seco y cerrado y fuera del alcance de los niños .

¡No sobrecargue la máquina!

Trabaje sólo dentro del margen de potencia indicado. No utilice una sierra de menor potencia a la requerida para realizar trabajos pesados. No use herramientas para fines o trabajos para los que no estén destinadas.

¡Posición estable durante el trabajo!

Mantenga un posición estable mientras trabaja. Evite una posición corporal inadecuada, mantenga siempre el equilibrio.

Retire el enchufe

- cuando no utilice la máquina, antes de realizar cualquier labor de mantenimiento y mientras cambia las brocas.

Protección de la conexión de red

Asegúrese de que la conexión de red se proteja con 10 A como mínimo.

Tamaño máximo de pieza

Sólo deben tratarse piezas (máx. 20 x 20 cm) que puedan sujetarse de forma segura en la mesa para taladrar o en el tornillo de banco.

¡Evite una puesta en marcha de la máquina no intencionada!

Asegúrese de que el interruptor se encuentre desconectado al enchufar el cable.

¡Observe atentamente su trabajo!

Observe siempre con atención la máquina y el objeto que esté taladrando. No emplee nunca la máquina si está desconcentrado o distraído. No maneje nunca la máquina bajo los efectos del alcohol o de pastillas.

Tamaño máximo de pieza

Sólo deben tratarse piezas (máx. 20 x 20 cm) que puedan sujetarse de forma segura en la mesa para taladrar o en el tornillo de banco.

¡Asegúrese de que la herramienta no presenta daños!

Antes de seguir utilizando la herramienta es preciso

comprobar que los dispositivos de seguridad o cualquier pieza que aparezca ligeramente dañada funcione perfecta y adecuadamente. Compruebe con regularidad el cable de la herramienta. Todas las piezas se deben montar correctamente y cumplir todas las condiciones para asegurar el perfecto funcionamiento de la herramienta. Los dispositivos de seguridad y las piezas dañadas se deben reparar o sustituir en un taller especializado reconocido, siempre y cuando no se indique otra cosa en el manual de instrucciones. No utilice ninguna herramienta si no funciona el interruptor ON/OFF .

¡AVISO! El uso de otras herramientas intercambiables y otros accesorios distintos de los recomendados en estas instrucciones puede ponerle en peligro de sufrir lesiones.

Lea el manual y tenga en cuenta las instrucciones contenidas en el mismo.

5.0. Ubicación**5.1. Montaje de la máquina (fig. 1/3/4)**

- Prepare la placa base (1).
- Fije la columna (2) con brida usando los tornillos suministrados (3).
- Ponga la rueda helicoidal en la sujeción de la mesa.
- A continuación, ponga la cremallera (30) en la sujeción de la mesa (5) con el dentado en dirección a la rueda helicoidal (mismo nivel saliente).
- Ahora debe pasar todas estas piezas juntas por la columna (2). Para ello, hay que comprobar que la cremallera se asiente de forma correcta en el dentado de la rueda helicoidal.
- Para asegurar la cremallera en el cierre superior, pase el collarín guía (29) por la columna y fijelo con el tornillo.
- Ahora puede colocar la mesa y ajustarla con la palanca de apriete. Seguidamente, coloque la manivela (27) y apriétela con el tornillo (28).
- Finalmente, coloque el cabezal de taladrar completo en la columna. Coloque el cabezal en posición vertical con respecto a la placa base y fijelo con los tornillos (35).
- Atornille los 3 mangos (9) suministrados al portamangos.
- Antes de montar el portabrocas con el MKSchaft, compruebe que las dos piezas estén limpias. A continuación, introduzca con fuerza el calibre macho cónico en el cono del portabrocas. Después, introduzca igualmente el cono en el árbol portabrocas (fig. 12).

- Antes del servicio, compruebe periódicamente la tensión de la correa trapezoidal (fig. 8).

Advertencia: Se han engrasado todas las piezas al descubierto para protegerlas de la corrosión. Antes de colocar el portabrocas (10) sobre el husillo (11), deben desengrasarse totalmente las dos piezas, usando preferentemente un disolvente ecológico, para garantizar una transferencia de fuerza óptima.

5.2. Colocación de la máquina (fig. 3/4)

Antes de la puesta en marcha, se debe montar el taladro de forma estacionaria. Emplee para ello las dos perforaciones de fijación (12) en la placa base. Asegúrese de que pueda acceder fácilmente a la máquina para efectuar trabajos de servicio, mantenimiento y ajuste.

Advertencia: debe apretar los tornillos de fijación asegurándose de que la placa base no se tuerza o se deforme. En caso de un esfuerzo excesivo, existe riesgo de rotura.

5.3. Protección contra virutas abatible (Fig. 5)

Desatornille los tres tornillos (21). Introduzca la cubierta transparente (23) en la ranura del marco rojo de alojamiento (24) y fíjela con los tornillos (21).

La altura de la cubierta (23) puede ajustarse de forma continua y debe fijarse a través de los dos tornillos de orejetas (22).

A la hora de cambiar el taladro, se puede plegar hacia arriba la protección contra virutas (13).

5.4. A tener en cuenta antes de la puesta en marcha

Asegúrese de que la tensión de conexión a la red coincida con la de la placa de identificación. Conecte la máquina sólo a un enchufe con puesta a tierra instalada de forma adecuada.

El taladro de mesa está equipado con un disparador de tensión cero que protege al usuario de un arranque inesperado tras una caída de tensión. En caso de una caída de tensión, es preciso siempre poner de nuevo en marcha la máquina.

6.0. Servicio



¡Póngase la ropa de protección adecuada (ajustada al cuerpo) a la hora de trabajar con el taladro de columna.



¡Póngase gafas de protección!



¡Póngase una redcilla para el pelo si tiene el pelo largo (o una gorra)!

6.1. Generalidades (fig. 2)

Ponga el interruptor verde en la posición "I" (18) para poner en marcha la máquina. Para desconectar, presione la tecla roja "O" (19) y la máquina se parará. La taladradora de columna en servicio de corriente trifásica dispone de un sentido de giro izquierda / derecha. ¡El interruptor para modificar el sentido de giro (32) sólo puede ser activado cuando el motor está parado!

Asegúrese de que no se sobrecargue la máquina. Una reducción del ruido del motor durante el servicio significa que se está sobrecargando dicho motor. Evite cargar excesivamente la máquina para evitar que se detenga el motor.

La máquina ha sido diseñada para funcionar brevemente (S2 15 minutos). La máquina sólo debe funcionar un máximo de 15 minutos a plena carga. Transcurrido este tiempo, será preciso desconectar la máquina hasta que el motor se haya enfriado a la temperatura ambiente. De este modo, se evita que se sobrecaliente el motor.

6.2. Colocación de la herramienta (fig. 1)

Es imprescindible asegurarse de que el cable de red no esté enchufado antes de cambiar la herramienta. En el portabrocas en corona dentada (10) deben colocarse sólo herramientas cilíndricas con el diámetro de vástago indicado. Emplee sólo una herramienta en perfecto estado y afilada. No emplee herramientas que estén dañadas en el vástago o presenten otro tipo de deformación o daño. Utilice sólo los accesorios o piezas de recambio que figuren en el manual de instrucciones o las recomendadas o indicadas por el fabricante de la herramienta.

6.3. Manejo del portabrocas de sujeción rápida

Las taladradoras de columna SB 1625/1 están equipadas con un portabrocas de sujeción rápida. Se puede realizar el cambio de herramientas sin la ayuda de una llave portabrocas adicional colocando la herramienta en el portabrocas de sujeción rápida y ajustándola a mano.

6.4. Uso de herramientas con mango de conexión cónico (fig. 11/12)

La taladradora de columna dispone de un cono de husillo de broca.

Para utilizar herramientas con mango de conexión cónico MK3, siga los siguientes pasos:

- Poner el portabrocas en la posición inferior.
- Expulse el vástago cónico con la cuña de expulsión suministrada (31) asegurándose de

E

que la herramienta no pueda caer al suelo.

- Introduzca una nueva herramienta con vástago cónico (36) en sentido contrario en el cono de husillo de broca y compruebe que se asiente bien.

6.5. Ajuste del número de revoluciones (Fig. 1/8/9/10)

Desconecte primero la máquina y retire el enchufe de la toma de corriente.

Es posible ajustar las diferentes velocidades del husillo cambiando la correa trapezoidal.

Para ello proceda como sigue:

- Suelte el tornillo (16) para poder abrir la cubierta de la correa trapezoidal (7).
- Suelte los tornillos de apriete (15) y desplace el motor (8) en dirección al cabezal de la máquina.
- Cambie la correa trapezoidal a la posición deseada.
- En la tabla 6.11 se especifican las velocidades correspondientes.
- Tense la correa trapezoidal presionando la palanca tensora (34) en dirección al motor y volviendo a apretar el tornillo de fijación (15).
- Cierre la cubierta de la correa y atornillela con el tornillo (16).
La cubierta de la correa (7) debe estar siempre bien cerrada, ya que la máquina está equipada con un interruptor de seguridad que impide su conexión estando abierta (7).

¡Atención! Nunca ponga en marcha el taladro si está abierta la cubierta de la correa. Desenchufe siempre el cable antes de abrir la cubierta. No intente tocar nunca la correa trapezoidal en marcha.

6.6. Tope de profundidad de perforación (Fig. 1/7)

El husillo de perforación posee un anillo graduado giratorio para ajustar la profundidad de perforación. Los trabajos de ajuste sólo deben realizarse con la máquina fuera de servicio.

- Presione el husillo de perforación (11) hacia abajo hasta que la punta del taladro descansa sobre la herramienta.
- Suelte el tornillo de sujeción (17) y gire hacia delante el anillo graduado (25) hasta llegar al tope.
- Gire el anillo graduado (25) hasta la profundidad de perforación deseada y fíjelo con el tornillo de sujeción (17).

6.7. Ajustar la inclinación de la mesa de la taladradora (fig. 1/6)

- Suelte el tornillo para madera con cabeza cuadrada (26) situado debajo de la mesa de taladro (4).
- Ajuste la mesa de la taladradora (4) en el ángulo

deseado.

- Vuelva a apretar el tornillo (26) para fijar la mesa de la taladradora (4) en esa posición.

6.8. Ajustar la altura de la mesa de la taladradora (fig. 1/13)

- Suelte el tornillo de apriete (37).
- Ponga la mesa de la taladradora en la posición deseada con ayuda de la manivela (27).
- Vuelva a apretar el tornillo de sujeción (37).

6.9 Sujetar la pieza (fig. 1)

Sujete las piezas siempre con ayuda de un tornillo de banco para máquinas o con una pieza de sujeción adecuada. **¡No sostenga nunca las piezas con la mano!** Al taladrar, la pieza debería poder moverse sobre la mesa (4) para que se produzca un autocentrado. Asegure la pieza contra un posible giro inesperado. Esto se consigue del mejor modo colocando la pieza o el tornillo de banco en un tope fijo. ¡Atención! Es preciso sujetar las piezas de chapa para que no salten hacia arriba. Ajuste la mesa para taladrar en función de la pieza a la altura y con la inclinación correctas. Debe existir una separación suficiente entre el canto superior de la pieza y la punta del taladro.

6.10. Trabajo con madera

Tenga en cuenta que, en el caso de los trabajos con madera, es preciso emplear un aspirador de polvo adecuado, ya que las partículas de polvo de la madera pueden resultar nocivas para la salud. Póngase una mascarilla de protección cuando realice trabajos en los que se genera gran cantidad de polvo.

6.11. Velocidades de trabajo

Asegúrese de que emplea la velocidad correcta al taladrar. Dicha velocidad depende del diámetro de la broca y de la pieza a trabajar.

La lista indicada más abajo le ayudará a la hora de seleccionar las velocidades para los distintos materiales.

Las velocidades indicadas son sólo datos de referencia.

Ø Broca	Fundición gris	Acero	Hierro	Aluminio	Bronce
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.12. Descenso y taladrado centrado

Con este taladro de columna también es posible descender la broca o taladrar en posición centrada. Tenga en cuenta que el descenso debería realizarse con la velocidad mínima, mientras que el taladrado centrado requiere una velocidad elevada.

7.0. Mantenimiento y cuidados

El taladro de columna requiere un mantenimiento mínimo. Mantenga la máquina limpia. Desenchufe el cable cuando realice trabajos de mantenimiento o de limpieza. No emplee disolventes agresivos a la hora de limpiar la máquina. Asegúrese de que no entre líquido en la máquina. Vuelva a engrasar las piezas al descubierto tras finalizar los trabajos. Es preciso engrasar con regularidad especialmente la columna, las piezas al descubierto del soporte y la mesa para taladrar. Emplee un lubricante sin ácido convencional para engrasar.

Atención: No tire al cubo de la basura normal paños de limpieza grasientos, así como tampoco residuos de grasas o aceites. Deshágase de ellos de forma ecológica. Controle y limpie periódicamente los orificios de ventilación. Guarde la máquina en un recinto seco. En caso de que la máquina estuviera dañada, no intente repararla Vd. mismo. Haga que un electricista profesional se encargue de la reparación.

8.0. Pedido de piezas de recambio

Las piezas de recambio pueden pedirse a la empresa ISC GmbH (la dirección se indica en el Certificado de garantía) indicando los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

9.0. Características técnicas

Tensión nominal de entrada	400V ~/ 50 Hz
Potencia nominal	700 Watt
Régimen de funcionamiento	S2 15 min.
Revoluciones del motor	1400 min ⁻¹
Revoluciones de salida	210 - 2220 min ⁻¹
Niveles de velocidad	12
Alojamiento para el portabrocas	B 16
Cono de husillo de broca	MK 2
Capacidad de mandril porta-broca	Ø 3,0 - 16 mm
Diámetro máximo de vástago	16 mm
Distancia entre columna y portabrocas	169 mm
Mesa grande para la taladradora	260 x 260 mm
Ajuste angular mesa	45° / 0° / 45°
Profundidad de perforación	80 mm
Diámetro de columna	70 mm
Altura	ca. 1590 mm
Espacio ocupado	450 x 265 mm
Peso	60 kg
Nivel de presión acústica LPA	61,5 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	74,5 dB(A)

SK**1.0. Popis prístroja (obr. 1/2)**

- 1 podstavec stroja
- 2 stĺp
- 3 upevňovacie skrutky
- 4 vŕtací stĺb
- 5 aretačná skrutka
- 6 hlava stroja
- 7 kryt klinového remeňa
- 8 motor
- 9 rukoväť
- 10 upínadlo vŕtáka
- 11 vreteno
- 12 upevňovacie otvory
- 13 sklápateľná ochrana proti trieskam
- 14 hĺbkový doraz
- 15 upínacia skrutka
- 16 skrutka
- 18 zapínanie
- 19 vypínanie
- 20 závrtná skrutka
- 27 Kľuka

2.0. Objem dodávky

- stĺpová vŕtačka
- upínadlo vŕtáka
- sklápateľná ochrana proti trieskam
- vŕtací stĺb

3.0. Správne použitie prístroja

Stĺpová vŕtačka je určená na vŕtanie kovov, umelých hmôt, dreva a viny a materiály poškodzujúce zdravie nesmú byť pomocou tohto prístroja spracovávané. Upínadlo vŕtáka je vhodné len pre použitie spolu s vŕtákmi a nástrojmi s priemerom stopky od 3-16 mm s valcovou nástrojovou stopkou. Okrem toho sa môžu používať, tak ako to je popísané v kap. 6.4, nástroje s kuželovou stopkou. Prístroj je určený na použitie výlučne dospelými osobami. Stroj je koncipovaný pre krátkodobú prevádzku (S2 15 min.). Za každé ďalšie použitie, ktoré sa odlišuje od spôsobu použitia, uvedeného viadne ručenie a zároveň takýmto použitím dochádza k zániku záruky.

4.0. Bezpečnostné predpisy

Pri konštrukcii tejto stĺpovej vŕtačky sa dbalo dôsledne na to, aby sa v čo najväčšej miere vylúčili nebezpečenstvá pri správnom použití stroja. Napriek

tomu existujú určité bezpečnostné opatrenia, ktoré sa musia dodržiavať, aby mohli byť vylúčené zvyškové nebezpečenstvá.

Dodržiavať správne sieťové napätie!

Dbajte na to, aby sa prítomné sieťové napätie zhodovalo s údajmi na typovom štítku prístroja.

Používať zásuvku s ochrannými kontaktmi!

Prístroj je možné používať len na zásuvke s riadne nainštalovaným ochranným kontaktom podľa predpisov.

Predživovací kábel!

Prierez vodiča predživovacieho kábla musí byť minimálne 1,5 mm². Pred použitím odrolujte kábel z káblového bubna kompletne dole. Skontrolujte prípadné poškodenie kábla.

Ochrana pred elektrickým úrazom!

Chráňte prístroj pred vlhkosťou. Prístroj nesmie byť ani vlhky, ani nesmie byť používaný vo vlhkom prostredí. Pred každým použitím skontrolujte poškodenie na prístroji ako aj sieťovom vedení so zástrčkou. Zabráňte telesnému dotyku s uzemnenými predmetmi, napr. potrubnými rúrami, radiátormi atď.

Ochrana pred požiarom a explóziou!

Vo vnútri prístroja sa nachádzajú súčiastky vytvárajúce iskry. Nepoužívajte tento prístroj v blízkosti horľavých tekutín alebo plynov. Pri nedodržaní tohto predpisu existuje nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.

Zaochádzať s prístrojom starostlivo!

Nepoužívajte kábel tak, aby ste ním vytiahli zástrčku zo zásuvky. Chráňte elektrický kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami. Udržujte vaše prístroje vždy ostre a čisté, aby ste mohli pracovať dôkladnejšie a bezpečnejšie. Dodržiavajte predpisy pre údržbu ako aj pokyny pre výmenu nástrojov.

Pri práci používať vhodný pracovný odev a ochranné vybavenie!

Nevhodný je voľné široké oblečenie, toto môže byť zachytené pohyblivými časťami stroja alebo môžete sami uviaznuť. Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy. Zásadne nenoste pri práci s nástrojovými strojmi žiadne O perky. Bezpodmienečne používajte ochranné okuliare. Pri nedodržaní tohto pokynu môže dôjsť k poraneniu očí.

Udržiavať pracovisko v poriadku!

Neporiadok na vašom pracovisku môže ľahko viesť k nehodám. Nenechajte ležať v bezprostrednej

pracovnej oblasti žiadne nástroje, predmety alebo káble, nebezpečenstvo zakopnutia! Postarajte sa o dostatočné osvetlenie.

Dbajte na iné osoby!

Dbajte pri používaní prístroja na iné osoby, predovšetkým na deti, a zabráňte im vstupu do Vašej pracovnej oblasti. Nenechajte nikoho dotýkať sa prístroja alebo kábla.

Nástroje skladovať bezpečne!

Nepoužívané nástroje uskladniť na suchom, uzatvorenom mieste, ktoré je zároveň mimo dosahu detí.

Prístroj nepreťažovať!

Pracujte len v uvedenom rozmedzí výkonu. Nepoužívajte výkonovo slabé stroje na ťažké práce. Nepoužívajte nástroje na iné účely ako na tie, na ktoré boli určené.

Bezpečný postoj pri práci!

Dbajte na bezpečný postoj pri Vašej práci. Vystríhajte sa abnormálneho držania tela, vždy udržiavajte rovnováhu.

Vytiahnuť kábel zo siete

Pri nepoužívaní nástroja, pred údržbou a pri výmene vrtáka.

Maximálna veľkosť obrobku

Je povolené spracovanie len takých obrobkov (max. 20 x 20 cm), ktoré je možné bezpečne upnúť na vrtacom stole alebo vo vretáku.

Zabrániť neúmyselnému rozbehnutiu stroja!

Presvedčte sa o tom, že je vypínač pri zasunutí zástrčky do elektrickej zásuvky vypnutý.

Pozorujte vždy Vašu prácu!

Vždy pozorujte stroj ako aj predmet, ktorý na ňom spracováвате. Nikdy nepoužívajte Váš stroj vtedy, ak sa na prácu nemôžete koncentrovať alebo ste nesústredení. Nikdy nepoužívajte Váš stroj pod vplyvom alkoholu alebo liekov.

Skontrolovať poškodenie nástroja!

Pred používaním nástroja sa musí starostlivo skontrolovať, či sú ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené súčiastky stále v náležitom funkčnom stave podľa predpisov. Pravidelne kontrolujte kábel prístroja. Všetky diely musia byť správne namontované a musia byť splnené všetky podmienky, aby sa mohla zabezpečiť bezchybná prevádzka. Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky musia byť odbornou opravené alebo

vymenené v schválenom odbornom servise, pokiaľ nie je v návode na obsluhu uvedené inak. V žiadnom prípade nepoužívajte prístroje, ak na nich nie je možné vypnúť a zapnúť ich vypínač.

Výstraha! Použitie iných účelových nástrojov a iného príslušenstva, ako sú uvedené v tomto návode na obsluhu, môže pre Vás predstavovať nebezpečenstvo poranenia.

Prečítajte si teraz návod na obsluhu a dodržiavajte pokyny, ktoré sú v ňom uvedené.

5.0. Umiestnenie prístroja

5.1. Montáž stroja (obr. 1/3/4)

- Položte si podlahovú dosku (1) do vhodnej polohy.
- Upevnite stĺp (2) s prírubou pomocou priložených skrutiek (3).
- Nasuňte šnekové koliesko do držiaka vrtacieho stola.
- Teraz založte ozubenú tyč (30) do držiaka vrtacieho stola (5) otočenú ozubením smerom k šnekovému koliesku (rovnaký presah).
- Tieto diely sa musia teraz spolu posunúť cez stĺp (2). Pritom je potrebné dbať na to, aby ozubená tyč sedela v ozubení šnekového kolieska.
- Pre poistenie ozubenej tyče na hornom konci nasuňte vodiacu objímku (29) na stĺp a zabezpečte ju skrutkou.
- Teraz môžete nasadiť stôl a upnúť ho pomocou zvieracej páky. Potom nasadiť kľuku (27) a upevniť pomocou skrutky (28).
- Nakoniec nasad'ite kompletnú vrtaciu hlavu na stĺp. Nasmerujte hlavu kolmo na spodnú dosku a pripevnite ju pomocou skrutiek (35).
- Naskrutkujte 3 pribalené rukoväte (9) do držiaka.
- Pred montážou upínadla vrtákov snasunúť kuželový trň silným trhnutím do kužela upínadla vrtáka. Potom kužel zasunúť rovnako do vrtacieho vretena (obr. 12).
- Pred prevádzkou pravidelne kontrolovať napnutie klinového remeňa (obr. 8).

Upozornenie: Kvôli ochrane pred koróziou sú všetky holé diely namazané. Pred nasadením skľučovadla vrtáka (10) na vreteno (11) sa musia obidva diely úplne kompletne zbaviť mastnoty pomocou bežného ekologického riedidla, aby bolo zaručené optimálne prenášanie síl. Nasadiť skľučovadlo na vreteno.

SK**5.2. Postavenie stroja (obr. 3/4)**

Pred uvedením do prevádzky sa musí stĺpová vrtáčka pevne a celoplošne namontovať na pracovnú dosku alebo stabilný pracovný stôl. Použite na to obidva upevňovacie otvory (12) v základnej doske vrtáčky. Dbajte na to, aby bola vrtáčka po pripnutí voľne prístupná pre nastavovacie a údržbové práce.

Upozornenie: Upevňovacie skrutky smú byť pritiahnuté len tak pevne, aby sa základná doska príliš nenapla alebo nedeformovala. Pri nadmernom namáhaní existuje nebezpečenstvo zlomenia.

5.3. Sklápateľná ochrana proti trieskam (obr. 5)

Vyskrutkovať tri skrutky (21) von. Nasunúť priesvitný kryt (23) do drážky červeného prijímacieho rámu (24) a znovu zafixovať pomocou skrutiek (21). Výška krytu (23) je plynulo regulovateľná a je možné ju zafixovať pomocou dvoch krídlových skrutiek (22).

Pri výmene vrtáka sa môže ochrana proti trieskam (13) vyklopiť smerom nahor, pred opätovným zapnutím stroja sa však musí ochrana proti trieskam (13) znovu uviesť do svojej východzej polohy.

5.4. Dodržiavať pred uvedením do prevádzky

Dbajte na to, aby sa prítomné napätie sieťového pripojenia zhodovalo s údajmi na typovom štítku. Pripojte stroj len na zásuvku s riadne nainštalovaným ochranným kontaktom podľa predpisov. Stolná vrtáčka je vybavená jedným ističom nulového napätia, ktorý chráni obsluhujúcu osobu pred neúmyselným rozbehnutím stroja po poklese napätia. V tomto prípade sa musí stroj znovu zapnúť.

6.0. Prevádzka

Pri práci so stolnou vrtáčkou noste vhodný, tesne priliehavý ochranný odev.



Vždy používajte ochranné okuliare!



Ak máte dlhé vlasy, používajte vždy sieťku na vlasy (alebo čiapku)!

6.1. Všeobecne (obr. 2)

Za ukľučovanie aktivujte zelenú sklopku .I. (18), stroj se pokreče. Za isključovanie pritisnite červenú tipku .O. (19), uredjaj se isključí. Stupne bušilice 34

pogonom na izmjeničnu struju mogu se okretati ulijevo/udesno. Sklopku za promjenu smjera vrtnje (32) smijete aktivirati samo kod isključenog motora! Obratite pažnju na to da ne preopteretite uredjaj! Smanji li se tijekom rada buka motora, znači da je previše opterećen. Ne preopterećujte motor toliko da se zaustavi. Stroj je koncipiran za kratkotrajni pogon (S2 15 min.). Stroj smije raditi pod punim opterećenjem maksimalno 15 minuta, nakon toga mora se isključiti tako kako bi se namotaj motora ohladio na sobnu temperaturu. Zbog toga treba izbjegavati pregrijavanje motora.

6.2. Nástroj nasadiť do vrtacieho puzdra (obr. 1)

Dbajte bezpodmienečne na to, aby bol pri výmene nástroja vytiahnutý sieťový vypínač. V upínadle vrtáka (10) sa smú upínať len valcové nástroje s vat také nástroje, ktoré majú poškodenú stopku alebo sú iným spôsobom deformované alebo poškodené. Nasad'ťe teraz príslušenstvo a prídavné prístroje, ktoré s uvedené v návode na obsluhu alebo sú povolené výrobcom.

6.3. Manipulácia som vrtáka

Táto stĺpová vrtáčka je vybavená rýchlopínacím skľučovadlom. Výmena nástroja sa môže uskutočniť bez použitia dodatočného upínacieho kľúča, pričom sa nástroj zasunie do rýchlopínacieho skľučovadla a upne sa rukou.

6.4. Použitie nástrojov seťovou stopkou (obr. 11/12)

Stĺpová vrtáčka disponuje kuželom vrtacieho vretena. Pri používaní nástrojov s kuželovou stopkou MK3 postupujte následovným spôsobom:

- Skľučovadlo priviesť do spodnej polohy.
- Kuželovú stopku vyraziť pomocou priloženého vyrážacieho klinu (31), pritom dbať na to, aby nástroj nespadol na zem.
- Nárazovo nasunúť nový nástroj s kuželovou stopkou (36) do kuželu vrtacieho vretena a skontrolovať pevné usadenie nástroja.

6.5. Nastavenie otáčok (obr. 1/8/9/10)

Najsčôr vypnite stroj a vyťahnite elektrickú zástrčku zo siete.

Rozdielne otáčky vretena sa môžu nastavovať prestavením klinového remeňa. Postupujte následovne:

- Uvoľnite skrutku (16) tak, aby ste mohli otvoríť kryt klinového remeňa (7).
- Aretačné skrutky (15) uvoľnite a posuňte motor (8) v smere hlavy stroja.
- Klinový remeň prestavte do požadovanej pozície.

- Príslušné otáčky prosím prevezmite z tabuľky 6.11.
- Napnite klinový remeň tak, že zatlačíte napínavú páku (34) v smere motora a znovu utiahnete aretačnú skrutku (15).
- Kryt klinového remeňa zatvorte autkou (16). Kryt klinového remeňa (7) sa musí vždy pevne zatvoriť, pretože stroj je vybavený bezpečnostným vypínačom, a preto je možné stroj zapnúť vždy len so zatvoreným krytom klinového remeňa (7).

Pozor! Vrtáčku nikdy nenechajte bežať sm klinového remeňa. Pred otvorením krytu vždy vytiahnite elektrický zástrčku zo siete. Nikdy nesiahajte do bežiaceho klinového remeňa.

6.6 Hĺbkový vrtáčik doraz (obr. 1/7)

Vrtáčik vreteno je vybavené kolieskom s otočnou stupnicou k nastaveniu hĺbky vrtania. Nastavovacie práce uskutočňujte len vo vypnutom stave.

- Vrtáčik vreteno (11) zatlačí smerom nadol až kým sa nedotkne špička vrtáka obrábaného materiálu.
- Uvoľniť aretačnú skrutku (17) a stupnicové koliesko (25) otočiť dopredu až na doraz.
- Stupnicové koliesko (25) otočiť späť na nastavenie požadovanej hĺbky vrtania a zafixovať aretačnou skrutkou (17).

6.7. Nastavenie sklonu vrtacieho stolu (obr. 1/6)

- Uvoľniť upevňovaciu vodiacu skrutku (26) pod vrtacím stolom (4).
- Vrtací stôl (4) nastaviť na požadovaný uhlový stupeň (môže sa odčítať na stupnici na hornej strane vrtacieho stolu).
- Znovu pevne dotiahnuť upevňovaciu vodiacu skrutku (26) tak, aby sa zafixoval vrtací stôl v práve nastavenej polohe.

6.8. Nastavenie výšky vrtacieho stolu (obr. 1/13)

- Uvoľniť napínavú skrutku (37)
- Umiestniť vrtací stôl pomocou ručnej kľuky (27) do požadovanej pozície
- Upínaciu skrutku (37) znovu dotiahnuť

6.9. Upnutie obrobku (obr. 1)

Upínajte obrobky zásadne vždy pomocou strojového zveráka (nie je súčasťou dodávky) alebo pomocou vhodného upínacieho prostriedku. Obrobky nikdy nedržať pri vrtaní rukou! Pri vrtaní by mal byť obrobok na vrtacom stole (4) pohyblivý, aby sa mohla uskutočniť samočinné stredenie. Obrobok bezpodmienečne zabezpečiť proti pretočeniu. To sa uskutoční pomocou opretia samotného obrobku

resp. celého strojného zveráku o pevný doraz. Pozor! Plechové diely musia byť upnuté, aby nebolo možné, že sa vytrhnú smerom nahor. Nastavte vrtací stôl podľa obrobku správne na výšku a v sklone. Medzi hornou hranou obrobku a špičkou vrtáku musí ostať dostatočný odstup.

6.10. Spracovanie dreva

Prosím dbajte na to, že sa pri práci s drevom musí použiť vhodné zariadenie na odsávanie prachu, pretože drevený prach môže byť zdraviu škodlivý. Pri prašných prácach používajte bezpodmienečne vhodnú protiprachovú ochrannú masku.

6.11. Pracovné rýchlosti

Dbajte pri vrtaní na správne nastavenie otáčok. Toto nastavenie je závislé od priemeru vrtáka a materiálu. Dole uvedený zoznam Vám pomáha pri Vám pomáha pri voľbe počtu otáčok pre rozdielne materiály.

Uvedené otáčky predstavujú len orientačné hodnoty.

Ø vrtáka	sivá	liatina	ocel	železo	hliník	bronz
3	2550	1600	2230	9500	8000	
4	1900	1200	1680	7200	6000	
5	1530	955	1340	5700	4800	
6	1270	800	1100	4800	4000	
7	1090	680	960	4100	3400	
8	960	600	840	3600	3000	
9	850	530	740	3200	2650	
10	765	480	670	2860	2400	
11	700	435	610	2600	2170	
12	640	400	560	2400	2000	
13	590	370	515	2200	1840	
14	545	340	480	2000	1700	
16	480	300	420	1800	1500	
18	425	265	370	1600	1300	
20	380	240	335	1400	1200	
22	350	220	305	1300	1100	
25	305	190	270	1150	950	

6.12. Hĺbenie a stredenie

Pomocou tejto stolnej vrtáčky môžete taktiež vykonávať hĺbenie a stredenie. Dbajte pritom na to, že by sa hĺbenie malo vykonávať pomocou najnižších otáčok, pričom pri stredení sú potrebné vysoká rýchlosť vrtania.

7.0. Údržba a starostlivosť

Stolná vrtáčka je z veľkej časti bezúdržbová. Udržujte prístroj vždy čistý. Pred všetkými čistiacimi a údržbovými činnosťami vyťahujte elektrický kábel zo siete.

Nepoužívajte na čistenie žiadne agresívne rozpúšťadlá. Dbajte na to, aby sa do prístroja

SK

nedostali žiadne tekutiny. Po ukončení práce opäť namažte holé súčasti vŕtačky. Obzvlášť to platí pre vŕtací stĺp, holé súčasti stojana a vŕtacieho stola, ktoré by mali byť pravidelne mazané. Používajte k mazaniu bežný mazací tuk neobsahujúci kyseliny. Pozor: Zaošľované a zamastené čistiace utierky ako aj zvyšky tuku a oleja neodstraňujte v domovom odpade. Odstraňujte ich ekologicky. Pravidelne kontrolujte a čistite vetracie otvory prístroja. Skladujte Váš prístroj v suchej miestnosti. Ak by malo dôjsť k poškodeniu Vášho prístroja, nepokúšajte sa ho opravovať samostatne. Prenehajte opravu odbornému elektrikárovi.

8.0. Objednanie náhradných dielov

Náhradné diely môžu byť objednané u firmy ISC GmbH (adresu pozri na záručnom liste), pritom by mali byť uvedené nasledujúce údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

9.0. Technické údaje

Menovité vstupné napätie	400 V ~ 50 Hz
Menovitý výkon	700 W
Spôsob prevádzky	S2 15 min.
Otáčky motora	1400 min ⁻¹
Výstupné otáčky	210-2220 min ⁻¹
Rýchlostné stupne	12
Uloženie upínadla vŕtáka	B16
Kužel vŕtacieho vretena	MK2
Šírka upnutia puzdro vŕtačky	Ø 3,0 - 16 mm
Max. priemer stopky	16 mm
Rozpätie	169 mm
Veľkosť vŕtacieho stola	260 x 260 mm
Uhlové nastavenie stola	45° / 0° / 45°
Hĺbka vŕtania	80 mm
Priemer stĺpu	70 mm
Výška	ca. 1590 mm
Plocha základne	450 x 265 mm
Hmotnosť	60 kg
Hladina akustického tlaku LPA	61,5 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA	74,5 dB(A)

Ersatzteilliste

Pos.	Beschreibung	Ersatzteilnr.
1	Schnellspanbohrfutter	42.512.10.01.001
4	klappbarer Späneschutz	42.505.90.01.004
6	Schalter Drehstrom	42.512.10.01.006
8	Schraubstock	42.512.10.01.008
o.B.	Keilriemensatz 2 tlg.	42.512.10.01.009
o.B.	Montagebeutel incl. Griff	42.512.10.01.010

Ersatzteilzeichnung



- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о конформности
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

Säulenbohrmaschine SB 1625/1D

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Лодисавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzálalayan kiji, firma adina urutun asagida anlan yonetmeliklere ve nomlara uygun oldugunu beyan eder.

Ev ondmati της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezne prehlasuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- | | | |
|--|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{wm}dB(A); L _{wa}dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.08.2004

Brunhölzl
Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Tamborg
Tamborg
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4251210-03-4141800-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

☞ ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytuje záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šlešta lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je hlášení údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonů předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dle uvedenou servisní adresu.

☞ GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanete za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, da upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

☞ CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecamos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de riesgo o la entrega del aparato al cliente. Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales vigentes a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o dirijase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

☞ GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dleje navedenu adresu servisa.

☞ Záručný list

Na prístroj popísaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 5 rokov, ktorá sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 5-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.

Predpokladom pre uplatnenie nároku zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.

Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 5 rokov.

Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vašho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dle uvedenej servisnej adresy.

- ☞ Technische Änderungen vorbehalten
- ☞ Salvo modificaciones técnicas
- ☞ Technické změny vyhrazeny
- ☞ Tehnične spremembe pridržane.
- ☞ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ☞ Technické změny vyhradené

- (D)** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landaufsär
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd
Unit 5 Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E)** Comercial Einhell, S.A.
Travesia Villa Ester, 9 B
Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- (P)** Einhell Portugal Lda.
Apartado 2100
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavia
Bergsøesvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (S)** Hasse Haraldson
Barlastgatan 3
S-41463 Goteborg
- (N)** Einhell Norge A/S
Sophus Buggesvay 48
Postboks 2205
N-3255 Larvik
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY
Korjamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. z o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H-1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Casme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (SK)** Vobler s.r.o.
Zupná 4
SK-95301 Zlate Moravce
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- (KZ)** Turkestan
Investitions- Baugesellschaft
Christofor Stefanidi
Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chimkent
Tel./Fax 03252 242414
- (RO)** Novatech S.r.l.
Bd. Lascar Catargiu 24-26
Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.
Areal vu Bechovice
Budevna 10 B
CZ-19011 Prahe - Bechovice 911
- (BG)** Slav GmbH
Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
Tel. 052 605254
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- (SI)** GMA-Elektromechanika d.o.o.
Cesta Andreja Bitanca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12. Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RU)** Bermas
Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- (LT)** Dirbita
Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- (AS)** AS Baltoil
Roju alev
Haaslava vald
EE-62102 Tartu
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- (AE)** Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- (IR)** Alborz Abzar Co., Ltd.
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- (BH)** Einhell BiH d.o.o.
Poslovni Centar 96
BA-72250 Vitez
- (ZA)** Eurasia Industrial and Automotive Supply
Bessemer Str.
Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SU)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Nakradno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.